

# The 1689 Baptist Confession of Faith

## Table of Contents

- Chapter 1. Of the Holy Scriptures
- Chapter 2. Of God and of the Holy Trinity
- Chapter 3. Of God's Decree
- Chapter 4. Of Creation
- Chapter 5. Of Divine Providence
- Chapter 6. Of the Fall of Man, of Sin, and of the Punishment Thereof
- Chapter 7. Of God's Covenant
- Chapter 8. Of Christ the Mediator
- Chapter 9. Of Free Will
- Chapter 10. Of Effectual Calling
- Chapter 11. Of Justification
- Chapter 12. Of Adoption
- Chapter 13. Of Sanctification
- Chapter 14. Of Saving Faith
- Chapter 15. Of Repentance Unto Life and Salvation
- Chapter 16. Of Good Works
- Chapter 17. Of the Perseverance of the Saints
- Chapter 18. Of the Assurance of Grace and Salvation
- Chapter 19. Of the Law of God
- Chapter 20. Of the Gospel and the Extent of Grace thereof
- Chapter 21. Of Christian Liberty and Liberty of Conscience
- Chapter 22. Of Religious Worship and the Sabbath Day
- Chapter 23. Of Lawful Oaths and Vows
- Chapter 24. Of the Civil magistrate
- Chapter 25. Of Marriage
- Chapter 26. Of the Church
- Chapter 27. Of the Communion of Saints
- Chapter 28. Of Baptism and the Lord's Supper
- Chapter 29. Of Baptism
- Chapter 30. Of the Lord's Supper
- Chapter 31. Of the State of Man after Death, and of the Resurrection of the Dead
- Chapter 32. Of the Last Judgment

# 第二ロンドン信仰告白

---

## 目次

---

- 第一章 聖書について
- 第二章 神および聖なる三位一体について
- 第三章 神の聖定について
- 第四章 創造について
- 第五章 神の摂理について
- 第六章 人間の墮落、罪及びその刑罰について
- 第七章 神の契約について
- 第八章 仲保者キリストについて
- 第九章 自由意志について
- 第十章 有効な召命について
- 第十一章 義認について
- 第十二章 子とされることについて
- 第十三章 聖化について
- 第十四章 救いの信仰について
- 第十五章 生命と救いに至る悔い改めについて
- 第十六章 善いわざについて
- 第十七章 聖徒の堅持について
- 第十八章 恩恵と救いの確信について
- 第十九章 神の律法について
- 第二十章 福音及びその恩恵の範囲について
- 第二十一章 キリスト者の自由と良心の自由について
- 第二十二章 宗教的礼拝および安息日について
- 第二十三章 合法的宣誓と誓約について
- 第二十四章 国の為政者について
- 第二十五章 結婚について
- 第二十六章 教会について
- 第二十七章 聖徒の交わりについて
- 第二十八章 バプテスマと主の晩餐について
- 第二十九章 バプテスマについて
- 第三十章 主の晩餐について
- 第三十一章 人間の死後の状態及び死人の復活について
- 第三十二章 最後の審判について

## Chapter 1. Of the Holy Scriptures

**1. The Bible Is Infallible, Sufficient, and Necessary** The Bible is the only sufficient, certain, and infallible standard of all saving knowledge, faith, and obedience (2 Timothy 3:15-17; Isaiah 8:20; Luke 16:29, 31; Ephesians 2:20). The light of nature and the works of creation and providence clearly demonstrate the goodness, wisdom, and power of God, so that people have no excuse. However, these things are not sufficient to give the knowledge of God and his will that is necessary for salvation (Romans 1:19-21; Romans 2:14-15; Psalms 19:1-3). Therefore, the Lord was pleased at various times and in various manners to reveal himself and to declare his will to his church (Hebrews 1:1). Then, to better preserve and propagate the truth, and to better establish and comfort the church against the corruption of the flesh and the malice of Satan and the world, God put his revelations completely into writing. Now, the Bible is necessary because God's former ways of revealing his will to his people have ceased (Proverbs 22:19-21; Romans 15:4; 2 Peter 1:19-20).

**2. The Books of the Bible** The Bible, or the written Word of God, contain the Old and New Testaments, which are these:

### THE OLD TESTAMENT

Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, Deuteronomy, Joshua, Judges, Ruth, 1 Samuel, 2 Samuel, 1 Kings, 2 Kings, 1 Chronicles, 2 Chronicles, Ezra, Nehemiah, Esther, Job, Psalms, Proverbs, Ecclesiastes, The Song of Solomon, Isaiah, Jeremiah, Lamentations, Ezekiel, Daniel, Hosea, Joel, Amos, Obadiah, Jonah, Micah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah, Haggai, Zechariah, Malachi

### THE NEW TESTAMENT

Matthew, Mark, Luke, John, Acts, Romans, 1 Corinthians, 2 Corinthians, Galatians, Ephesians, Philippians, Colossians, 1 Thessalonians, 2 Thessalonians, 1 Timothy, 2 Timothy, Titus, Philemon, Hebrews, James, 1 Peter, 2 Peter, 1 John, 2 John, 3 John, Jude, Revelation

These are all given by the inspiration of God to be the standard of faith and life (2 Timothy 3:16).

**3. The Apocrypha Are Not Inspired** The books commonly called the Apocrypha were not inspired and are not part of the Bible canon. Therefore, they have no authority for the church of God and should be viewed and used as other merely human writings (Luke 24:27, 44; Romans 3:2).

**4. The Bible is Authoritative Because It Is the Word of God** The Bible should be believed because of its authority, which does not depend upon the testimony of any person or church, but rather upon God, who is the author and is truth itself. Therefore, the Bible should be received because it is the Word of God (2 Peter 1:19-21; 2 Timothy 3:16; 2 Thessalonians 2:13; 1 John 5:9).

## 第一章 聖書について

1. 聖書は救いの知識、信仰、および服従のすべてについての唯一の、十全で、確実また誤りない規範である（2テモテ 3:15-17; イザヤ 8:20; ルカ 16:29, 31; エペソ 2:20）。自然の光また創造と摂理の御業は、人が弁解できないほどに神の善と知恵と能力とを明示している（ローマ 1:19-21; 2:14-15; 詩篇 19:1-3）。しかしそれらは救いに必要な、神およびその御旨についての知識を与えるに十分でない。したがって主は、いろいろな時期に種々の方法で、ご自分の教会にご自身を啓示し（ヘブル 1:1）、御旨を宣言し、後には真理をよりよく保存し、宣布するために、また教会を肉の腐敗やサタンおよび世の悪意に対して一層確実に確立し、かつ慰めるために、それらをことごとく文書に託するのをよしとされた（箴言 22:19-21; ローマ 15:4; 2ペテロ 1:19-20）。これが聖書を最も必要なものとし、御旨をご自分の民にあらわした神の従前の啓示方法は今は終わっている。

2. 聖書には、または記録された神の言葉という名のもとに、今や旧新約の全部の書が含まれており、それらは次の通りである。

### 旧約聖書

創世記、出エジプト記、レビ記、民数記、申命記、ヨシュア記、士師記、ルツ記、サムエル記第1、サムエル記第2、列王記第1、列王記第2、歴代誌第1、歴代誌第2、エズラ記、ネヘミヤ記、エステル記、ヨブ記、詩篇、箴言、伝道者の書、雅歌、イザヤ書、エレミヤ書、哀歌、エゼキエル書、ダニエル書、ホセア書、ヨエル書、アモス書、オバデヤ書、ヨナ書、ミカ書、ナホム書、ハバクク書、ゼパニヤ書、ハガイ書、ゼカリヤ書、マラキ書

### 新約聖書

マタイの福音書、マルコの福音書、ルカの福音書、ヨハネの福音書、使徒の働き、ローマ人への手紙、コリント人への手紙第1、コリント人への手紙第2、ガラテヤ人への手紙、エペソ人への手紙、ピリピ人への手紙、コロサイ人への手紙、テサロニケ人への手紙第1、テサロニケ人への手紙第2、テモテへの手紙第1、テモテへの手紙第2、テトスへの手紙、ピレモンへの手紙、ヘブル人への手紙、ヤコブの手紙、ペテロの手紙第1、ペテロの手紙第2、ヨハネの手紙第1、ヨハネの手紙第2、ヨハネの手紙第3、ユダの手紙、ヨハネ黙示録

これらすべては、信仰と生活の規範となるために、神の靈感によって与えられたものである（2テモテ 3:16）。

3. 通常、外典とよばれている書物は神の靈感によるものではなく（ルカ 24:27, 44; ローマ 3:2）、聖書の正典（または規範）の一部ではない。したがって神の教会においては何の権威もなく、また他の人間による著作と違ったもののように承認したり、使用してはならない。

4. 聖書を信ずべきものとしているその権威はいかなる人や教会の証言にも依存せず、全くその著者である（真理そのものであられる）神に依存している（2ペテロ 1:19-21; 2テモテ 3:16; 1テサロニケ 2:13; 1ヨハネ 5:9）。したがって、それが神の言葉であるゆえに聖書は受け入れられるべきである。

**5. Reasons We Should Believe the Bible** The testimony of the church of God may stir and persuade us to have a high and reverent view of the Bible. Furthermore, these all provide evidence that the Bible is the Word of God:

- the heavenliness of its contents
- the power of its teachings
- the majesty of its style
- the harmony of all its parts
- the central focus on giving all glory to God
- the full revelation of the only way to be saved
- many other incomparable qualities and complete perfections

Ultimately, however, we believe the Bible because of the internal work of the Holy Spirit, who bears witness by and with the Bible in our hearts (John 16:13-14; 1 Corinthians 2:10-12; 1 John 2:20, 27).

**6. The Bible Is Sufficient and Complete** Everything we need to know about God's glory and our salvation, faith, and life is either explicitly stated in or necessarily inferred by the Bible. Nothing should ever be added to the Bible, either by new revelation of the Spirit or by human traditions (2 Timothy 3:15-17; Galatians 1:8-9). At the same time, we acknowledge that the inward illumination of the Holy Spirit is necessary for a saving understanding of what is revealed in the Bible (John 6:45; 1 Corinthians 2:9-12). We also acknowledge that some circumstances concerning the worship of God and government of the church, which are common to human actions and societies, should be ordered by the light of nature and Christian wisdom, according to general principles in the Bible, which should always be observed (1 Corinthians 11:13-14; 1 Corinthians 14:26, 40).

**7. Everyone Can Obtain Saving Knowledge Through the Bible; at the Same Time, Parts of the Bible Are Clearer to Some Than Others** Some things in the Bible are easier to understand than others, and some people understand the Bible better than others (2 Peter 3:16). However, the things that need to be known, believed, and obeyed for salvation are so clearly taught in at least one part of the Bible that both the educated and uneducated can gain a sufficient understanding of them using normal means (Psalms 19:7; Psalms 119:130).

**8. The Bible Should Be Translated So It Is Accessible to Everyone** The Old Testament was written in Hebrew, which was the native language of the Israelites (Romans 3:2). The New Testament was written in Greek, which was the most common language when it was written. These Testaments were inspired by God, and by God's care and providence they were preserved throughout history. Therefore, they are authentic and the church should appeal to them for all religious controversies (Isaiah 8:20). God's people have a right to, and desire to, read the Bible, and they are commanded to read the Bible in the fear of God (Acts 15:15) and to search the Bible (John 5:39). Since not all Christians know these original languages, the Bible should be translated into the language of every nation they come to (1 Corinthians 14:6, 9, 11-12, 24, 28). This way, the Bible can dwell richly in everyone, and everyone can both worship God acceptably and have hope through the patience and comfort of the Bible (Colossians 3:16).

**9. The Ultimate Standard for Interpreting the Bible Is the Bible Itself** The infallible standard for interpreting the Bible is the Bible itself. When there is a question about the true interpretation of any Bible passage (and there is only one true interpretation), that passage must be interpreted using other passages that are more clear (2 Peter 1:20-21; Acts 15:15-16).

5. われわれは神の教会の証言によって、聖書を高くまた貴く尊重するように動かされ、導かれるようになる。また内容の天的性質、教理の有効性、文体の荘厳性、すべての部分の一致、（神にすべての栄光を帰す）全体の意図、人の救いの唯一の方法に関する十分な開示、その他多くの比類のない優秀性、また全体の完全性などは、聖書がそれ自体神の言葉である事ことを豊かに証明する論証である。それにもかかわらず、その誤りなき真理と神的權威についてのわれわれの完全な納得と確信は、御言葉により、また御言葉とともに、われわれの心の中に証言したもう聖霊の内的御業からでる（ヨハネ 16:13-14; 1 コリント 2:10-12; 1 ヨハネ 2:2, 20, 27）。

6. 神御自身の栄光、人の救い、信仰および生活に必要なすべてのことがらに関する神の全計画は（2 テモテ 3:15-17; ガラテヤ 1:8-9）、聖書に明確に規定されているか、または必然的に含まれている。これに対しては、聖霊の新しい啓示であれ人の伝承であれ、いかなる場合にも附加されてはならない。しかし、われわれはみ言葉の啓示されている事柄の救いの理解について、聖霊の内的啓明が必要であることを認め（ヨハネ 6:45; 1 コリント 2:9-12）、また神礼拝と教会政治に関しては、人間の行動や社会に共通していて、本性の光や常に守らなければならないみことばの一般的原則に基づくキリスト者としての配慮によって規定されなければならない状況があることを認める（1 コリント 11:13-14; 1 コリント 14:26, 40）。

7. 聖書の中のすべての事柄はそのままで一様に平易ではなく、またすべての人に同じ様に明白ではないが（2 ペテロ 3:16）、救いのために知り、信じまた守らなければならない事柄は聖書の中のどこかに極めて明白に提示され開陳されていて（詩篇 19:7; 詩篇 119:130）、教育があるものだけでなく教育のないものも、通常の方法を適切に用いてこれを十分に理解できる。

8. （昔の神の民の言語であった）ヘブル語の旧約聖書（ローマ 3:2）と（著作の時代に諸国民に最も広く知られていた）ギリシャ語の新約聖書とは神によって直接靈感され、神の特別な保護と摂理によってあらゆる時代に純正に保たれたので、信頼すべきものである（イザヤ 8:20）。従ってすべての宗教上の論議において教会は究極的にはこれに訴えるべきである（使徒 15:15）。しかしながらこれらの言語は、聖書に接する権利と関心とをもち、神を恐れつつこれを読みまた探求するよう命ぜられている（ヨハネ 5:39）すべての神の民に知られてはいないので、神の言葉が豊かにすべての人々に宿り（コロサイ 3:16）、彼らがみ心にかなう方法で神を礼拝し、聖書の忍耐と慰めによって希望をもつために、聖書に接するすべての国民の自国語に翻訳されるべきである（1 コリント 14:6, 9, 11-12, 24, 28）。

9. 聖書解釈の無謬の基準は聖書自身である（2 ペテロ 1:20-21; 使徒 15:15-16）。従って聖書のどこでも（多用でなくたったの一つの）真実で完全な意味について疑問がある場合、もっと明白に語っている他の箇所によって探求されなければならない。

**10. The Bible Is the Ultimate Standard of Authority** The Bible, which was delivered by the Holy Spirit, is the ultimate standard we should use to resolve all religious controversies and to examine all decrees of councils, opinions of ancient writers, human teachings, and individual interpretations. We find the final answers for our faith in the Bible (Matthew 22:29, 31-32; Ephesians 2:20; Acts 28:23).

## Chapter 2. Of God and of the Holy Trinity

**1. Who Is God? (Part 1)** God is the one living and true God (1 Corinthians 8:4, 6; Deuteronomy 6:4). He is self-existent (Jeremiah 10:10; Isaiah 48:12) and infinite in being and perfection. His essence cannot be understood by anyone except him (Exodus 3:14). God is a perfectly pure spirit (John 4:24). He is invisible and has no body, parts, or changeable emotions. He alone is immortal, and he dwells in light that no person can approach (1 Timothy 1:17; Deuteronomy 4:15-16). He is unchangeable (Malachi 3:6), immense (1 Kings 8:27; Jeremiah 23:23), eternal (Psalms 90:2), incomprehensible, almighty (Genesis 17:1), infinite in every way, perfectly holy (Isaiah 6:3), perfectly wise, completely free, completely absolute. He works all things according to the counsel of his own unchangeable and perfectly righteous will (Psalm 115:3; Isaiah 46:10) for His own glory (Proverbs 16:4; Romans 11:36). He is perfectly loving, gracious, merciful, patient. He is full of goodness and truth, forgiving iniquity, transgression, and sin. He rewards those who diligently seek him (Exodus 34:6-7; Hebrews 11:6). At the same time, he is perfectly just and terrifying in his judgments (Nehemiah 9:32-33). He hates all sin (Psalms 5:5-6) and will definitely not clear those who are guilty (Exodus 34:7; Nahum 1:2-3).

**2. Who Is God? (Part 2)** God has all life (John 5:26), glory (Psalms 148:13), goodness (Psalms 119:68), and blessedness in and of himself. He alone is completely self-sufficient. He does not need any creature he has made and does not gain any glory from them (Job 22:2-3). Rather, he demonstrates his glory in, by, and to creatures he has made. He alone is the source of all being. Everything is from him, through him, and to him (Romans 11:34-36). He is completely sovereign over all creatures, and does whatever he wants by them, for them, or to them (Daniel 4:25, 34, 35). He can see everything openly and clearly (Hebrews 4:13). His knowledge is infinite and infallible, independent of any creature. God's knowledge is never dependent upon anything or uncertain (Ezekiel 11:5; Acts 15:18). He is perfectly holy in all of his decisions, works (Psalms 145:17), and commands. He deserves from angels and people the worship (Revelation 5:12-14), service, and obedience that they owe to their creator, and also anything else he requires from them.

**3. What Is the Trinity?** The divine and infinite Godhead consists of three persons: 1) the Father, 2) the Word or Son, and 3) the Holy Spirit (1 John 5:7; Matthew 28:19; 2 Corinthians 13:14). At the same time, these three persons have the same substance, power, and eternity. They are each fully God, yet God is undivided (Exodus 3:14; John 14:11; 1 Corinthians 8:6). The Father is not begotten of nor proceeding from anyone. The Son is eternally begotten of the Father (John 1:14, 18). The Holy Spirit proceeds from the Father and the Son (John 15:26; Galatians 4:6). All three are infinite and have no beginning, so they are all only one God, who is not divided in nature and being. The three persons are distinguished by several unique characteristics and personal relations. The doctrine of the Trinity is the foundation of all of our fellowship with and comforting dependence upon God.

10. 宗教上のすべての論争を仲裁し、会議のすべての決議、古代の著作家の見解、人々の教理、個人の精神を審査し、その判定に安んじて依拠すべき最高の審判者は聖霊によって与えられた聖書以外の何ものでもなく、そのように与えられた聖書にわれわれの信仰は最終的に帰着するのである（マタイ 22:29, 31-32; エペソ 2:20; 使徒 28:23）。

## 第二章 神および聖なる三位一体について

1. 主なる我等の神は唯一の生ける真の神であり（1コリント 8:4, 6; 申命 6:4）、その存在は（エレミヤ 10:10; イザヤ 48:12）御自身の中にまた御自身だけに基づき（出エジプト 3:14）、存在と完全さにおいて無限、その本質は御自身の他何人にも知られず、最も純粋な霊であり（ヨハネ 4:24）、目に見えず（1テモテ 1:17; 申命 4:15-16）、身体も部分も欲情もなく、唯ひとり不滅をもち、何人も近づくことのできない光のうちに住み、不変（マラキ 3:6）、遍在（1列王 8:27; エレミヤ 23:23）、永遠（詩篇 90:2）、不可測、全能（創世記 17:1）あらゆる点で無限、最も聖く（イザヤ 6:3）、最も賢く、最も自由、最も絶対であり、すべてのことを御自身の不変で最も義しい御旨の計画に従って（詩篇 115:3; イザヤ 46:10）御自身の栄光のために行い（箴言 16:4; ローマ 11:36）、最も愛と恩恵と憐れみと寛容とに満ち、善と真実に豊かで、不法、違反、罪をゆるし（出エジプト 34:6-7; ヘブル 11:6）、熱心に彼を求める者に報いる方、その審判においては最も公正で（ネヘミヤ 9:32-33）恐るべく、すべての罪を憎悪し（詩篇 5:5-6）、とがある者を決してゆるさない方である（出エジプト 34:7; ナホム 1:2-3）。

2. 神は御自身のうちに、御自身においてすべての生命（ヨハネ 5:26）、栄光（詩篇 148:13）、善（詩篇 119:68）、祝福を持ち、また御自身だけで御自身に対し、全く充足しておられ、彼が造られたどんな被造物をも必要とせず（ヨブ 22:2-3）、それから何の栄光を得られることなく、御自身の栄光をそれらの中に、それらによって、それらに対して、それらの上に表わされる。神は全ての存在の唯一の本源であり（ローマ 11:34-36）、万物は彼から出て、彼によって成り、彼に帰する。神は御自身のよしとされることを何事でも万物によって、万物のために、また万物の上に行なうために、全被造物の上に至高の主権的支配権を持っておられる（ダニエル 4:25; 34, 35）。彼の目にはすべてのことが開かれて明らかであり（ヘブル 4:13）彼の知識は無限、無謬、また被造物に依存せず（エゼキエル 11:5; 使徒 15:18）、従って何一つとして彼には偶然とか不確実なものはない。神はそのすべての計画、すべての行為、すべての命令において最も聖であられる（詩篇 145:17）。神に対しては、天使や人間が被造物として創造主に負う礼拝（黙示 5:12-14）、奉仕、服従、そのほか神が彼らに要求するをよしとされる事はすべて、当然ささげられなければならない。

3. この神的な無限の存在者には同一の本質、能力、永遠性をもち、それぞれが完全なしかも分割されない神的本質を備えている（出エジプト 3:14; ヨハネ 14:11; 1コリント 8:6）父、言（または子）、および聖霊の三つの人格がある（1ヨハネ 5:7; マタイ 28:19; 2コリント 13:13）。み父は何ものにもよらず、生れもせず、出もせず、み子は永遠に父から生れ（ヨハネ 1:14, 18）、聖霊は父と子より出たが（ヨハネ 15:26; ガラテヤ 4:6）、みな無限で始めなく、それゆえに一人の神であり、その本性や存在においては分割されないが特有の相対的属性や人格的關係において区別される。この三位一体の教理は神とわれわれのすべての交わりおよび神への慰めにみちた依存の基礎である。



## Chapter 3. Of God's Decree

**1. From Eternity, God Decreed Everything that Happens** From eternity, God, with perfect wisdom and by his own free will, decreed everything that happens (Isaiah 46:10; Ephesians 1:11; Hebrews 6:17; Romans 9:15, 18). At the same time, God is not the author of sin and does not have fellowship with anyone in their sin (James 1:13; 1John 1:5). God does not violate the will of the creature; furthermore, there still exists secondary causes, which have liberty and *make real decisions* (contingency). Rather, God's decree establishes these things (Acts 4:27, 28; John 19:11). God's decree demonstrates his wisdom in directing everything and his power and faithfulness in accomplishing his decree (Numbers 23:19; Ephesians 1:3-5).

**2. God Knows Everything, and His Knowledge Is Not Based Upon Passive Foreknowledge** God knows everything that could possibly happen (Acts 15:18). It should be recognized that God did not decree anything because he foresaw it in the future or foresaw that it would happen (Romans 9:11, 13, 16, 18).

**3. God Predestines Some for Salvation and Leaves Some in Their Sin** God has decreed, to demonstrate his glory, to predestine (or foreordain) some men and angels to eternal life through Jesus Christ (1 Timothy 5:21; Matthew 25:34), to the praise of His glorious grace (Ephesians 1:5-6). God leaves others to live in their sin, which results in their just condemnation, to the praise of his glorious justice (Romans 9:22-23; Jude 4).

**4. God's Predestination Is Individual and Unchangeable** The angels and men God has predestined and foreordained are individually and unchangeably chosen, and the number of the predestined is so certain and definite that it cannot be either increased or decreased (2 Timothy 2:19; John 13:18).

**5. Predestination Is Unconditional** Those who are predestined to life were chosen by God before the foundation of the world. He chose them according to his eternal and unchanging purpose and the secret counsel and good pleasure of his will. He chose them in Christ for eternal glory merely because of his free grace and love (Ephesians 1:4, 9, 11; Romans 8:30; 2 Timothy 1:9; 1 Thessalonians 5:9). Nothing in the creature was a condition or cause for God's predestination (Romans 9:13, 16; Ephesians 2:5, 12).

**6. God Saves the Elect Through Means** By his eternal and completely free purpose of his will, God has both appointed the elect to glory and foreordained all the means through which they will be saved (1 Peter 1:2; 2 Thessalonians 2:13). The elect, who are fallen in Adam, are redeemed by Christ (1 Thessalonians 5:9-10) and are effectually called to faith in Christ by his Spirit working at the appropriate time. The elect are justified, adopted, sanctified (Romans 8:30; 2 Thessalonians 2:13), and kept by his power through faith to salvation (1 Peter 1:5). The elect are the only people who are redeemed by Christ, effectually called, justified, adopted, sanctified, and saved (John 10:26, 17:9, 6:64).

**7. The Elect Can Have Assurance of Salvation** The doctrine of the high mystery of predestination should be handled with special caution and care, so that people who seek and obey the will of God revealed in his word can have assurance of their eternal election from being sure of their effectual calling (1 Thessalonians 1:4-5; 2 Peter 1:10). If this is done, this doctrine will result in reasons for praise (Ephesians 1:6; Romans 11:33), reverence, and admiration of God, as well as humility (Romans 11:5-6, 20), diligence, and abundant comfort to everyone who sincerely obeys the gospel (Luke 10:20).

### 第三章 神の聖定について

1. 神は御自身で全き永遠から御自身の意志の最も賢く、聖い計画によって、起こり来たる全てのことを自由にまた不変的に定められた（イザヤ 46:10; エペソ 1:11; ヘブル 6:17; ローマ 9:15, 18）。しかし、それによって神は罪の作者とはならず（ヤコブ 1:13; 1ヨハネ 1:5）、それといささかも関係を持たず、また被造物の意志に侵害が加えられることもなく、第二原因の自由や偶然性が奪われることもなく、むしろ確立されるようになされ（使徒 4:27, 28; ヨハネ 19:11）、これによって全てのことを処理する知恵や、その聖定の遂行の権能や誠実をあらわされた（民数 23:19; エペソ 1:3-5）。

2. 神は推定されるあらゆる状況のもとに生起するかも知れないことやまた生起することのできる事柄を全て知っておられるが（使徒 15:18）、それを未来のこと、またはその状況のもとで生起するに違いないと予見したから聖定されたのではない（ローマ 9:11, 13, 16, 18）。

3. 神の聖定によって、神の栄光が現われるために、人間と天使のある者たちは、イエス・キリストにより神の栄光ある恩寵の讃美のため（エペソ 1:5-6）永遠の生命に予定され、前定されている（1テモテ 5:21; マタイ 25:34）。他の者は、神の栄光の公正にほまれあるために、自分の罪のうちに行動し正当な審判に至るようにされている（ローマ 9:22-23; ユダ 4）。

4. このように予定されたり、前定されている天使と人間は個別的にまた不変的に指定されており、その数も確実に決定されているので、増加も減少もできない（2テモテ 2:19; ヨハネ 13:18）。

5. 生命に予定された人々を、神は、世の基が置かれる前から永遠不変の目的と、み旨の隠れた計画とよしとされる所に従って、キリストにおいて永遠の栄光にと選ばれた（エペソ 1:4, 9, 11; ローマ 8:30; 2テモテ 1:9; 1テサロニケ 5:9）。これは神の自由な恩寵と愛とだけによるものであり、被造物のうちにある何かが、神をこのように動かす条件や原因であったのではない（ローマ 9:13, 16; エペソ 2:5, 12）。

6. 神は、選ばれたものを栄光へと定められたので、み旨の永遠で最も自由な目的によって、それに至る全ての手段をもあらかじめ定められた（1ペテロ 1:2; 2テサロニケ 2:13）。これにより、選ばれた者は、アダムにおいて墮落したが（1テサロニケ 5:9-10）、キリストによって贖われ、時至って働くその御霊によって、キリストへの信仰にと有効に召され（ローマ 8:30; 2テサロニケ 2:13）、義とされ、子とされ、み力によって信仰を通して救いに至るまで保たれる（1ペテロ 1:5）。他の者は誰もキリストによってわれ、有効に召され、義とされ、子とされ、聖とされ、救われることなく、ただ選ばれた者だけである（ヨハネ 10:26; 17:9; 6:64）。

7. 予定というこの高度に神秘的な教理は、御言葉に啓示された神のみ旨に留意し、またそれに従順に従う人々が、自分の有効な召命の確かさから自分の永遠の選びを確信するように、特別な慎重さと注意とを持って取り扱われなければならない（1テサロニケ 1:4-5; 2ペテロ 1:10）。それによってこの教理は、福音に真剣に従う人々すべてに、神への讃美と崇敬と賞讃の材料となり（エペソ 1:6; ローマ 11:33）、また謙遜と勤勉と（ローマ 11:5-6, 20）豊かな慰めの資料となる（ルカ 10:20）。

## Chapter 4. Of Creation

**1. God Is the Creator** In the beginning, God the Father, Son, and Holy Spirit was pleased (John 1:2-3; Hebrews 1:2; Job 26:13) — to demonstrate the glory of his eternal power (Romans 1:20), wisdom, and goodness to create or make the world and everything in it, both visible and invisible, in six days (Colossians 1:16; Genesis 1:31).

**2. God Created Humans In His Own Image** After God made all other creatures, he created humanity. Humans were created male and female (Genesis 1:27), with rational and immortal souls (Genesis 2:7), which makes them able to live a life for God, which they were created to do. They were created in the image of God, with knowledge, righteousness, and true holiness (Ecclesiastes 7:29; Genesis 1:26). They were created with the law of God written in their hearts (Romans 2:14-15) and the power to fulfill it. However, it was possible for them to disobey the law, since they were left to the liberty of their own will, which could change (Genesis 3:6).

**3. God's Command Not to Eat From the Tree of the Knowledge of Good and Evil** In addition to the law written in their hearts, they received a command not to eat from the tree of the knowledge of good and evil (Genesis 2:17; 3:8-10). As long as they obeyed this command, they would be happy in their communion with God and had dominion over the creatures (Genesis 1:26, 28).

## Chapter 5. Of Divine Providence

**1. God Governs All Things** God, the good Creator of all things, in his infinite power and wisdom, upholds, directs, determines, and governs all creatures and things (Hebrews 1:3; Job 38:11; Isaiah 46:10,11; Psalms 135:6), from the greatest to the least (Matthew 10:29-31). He does this by his perfectly wise and holy providence, for the purpose for which they were created, according to his infallible foreknowledge and the free and unchangeable counsel of his own will. All of this results in praise for the glory of his wisdom, power, justice, infinite goodness, and mercy (Ephesians 1:11).

**2. First Cause and Secondary Causes** Regarding the foreknowledge and decree of God, who is the first cause, everything happens unchangeably and unfailingly (Acts 2:23) — Nothing happens by chance, or apart from his providence (Proverbs 16:33). At the same time, by the same providence, he decreed things to happen through secondary causes, either necessarily, freely, or conditionally (Genesis 8:22).

**3. God Usually Uses Means** In his ordinary providence, God uses means (Acts 27:31, 44; Isaiah 55:10-11), but he is free to work apart from them (Hosea 1:7), beyond them (Romans 4:19-21), or against them (Daniel 3:27), according to his pleasure.

**4. God Is Sovereign Even Over Sin** The almighty power, unsearchable wisdom, and infinite goodness of God are so demonstrated in his providence that his sovereignty includes even the first fall and every other sinful action of both angels and humans (Romans 11:32-34; 2 Samuel 24:1; 1 Chronicles 21:1). These sinful actions are not merely permitted by God. Rather, God wisely and powerfully binds and also directs and governs (2 Kings 19:28; Psalms 76:10) them to accomplish his perfectly holy purposes (Genesis 1:20; Isaiah 10:6-7,12). In all of this, the sinfulness of these actions originate only from the creators, and not from God. Since God is perfectly holy and righteous, he cannot be the author or approver of sin (1 John 2:16).

## 第四章 創造について

1. 初めに、父・子・聖霊の神は（ヨハネ 1:2-3; ヘブル 1:2; ヨブ 26:13）、御自身の永遠の力と知恵と善の栄光を現わすために（ローマ 1:20）、世界とそこにあるすべてのものを（コロサイ 1:16; 創世記 1:31）、見えるものも見えないものも、六日の間に、すべてをきわめて良く、創造することをよしとされた。

2. 神は、他のすべての被造物を造られた後に、人間を、男と女に（創世記 1:27）、理性ある不死の靈魂をもち（創世記 2:7）、創造された目的である神への生命にふさわしいものとして創造された。彼らは知識と義と真の聖において神の像に従って造られ（伝道 7:29; 創世記 1:26）、心にしるされた神の律法と（ローマ 2:14-15）、それを実行する力を持ち、しかも違反する可能性の下で、変化しうる自分の意志の自由に委ねられた（創世記 3:6）。

3. 心にしるされた律法のほかに、彼らは善悪を知る木から食してはならないとの命令をうけた（創世記 2:17; 3:8-10）。これを守っている間は彼らは神との交わりのうちに幸いであり、被造物を支配していた（創世記 1:26, 28）。



## 第五章 神の摂理について

1. 万物の良き創造者である神は、その無限の力と知恵とにおいて、すべての被造物や事物を、大から小に至るまで（マタイ 10:29-31）、最も賢く聖い摂理によって、彼らの創造された目的のために、無謬の予知と、御自身の意志の自由で不変のご計画に従って（エペソ 1:11）、その知恵と力と公正と無限の善とあわれみの栄光の讃美へと、支え、導き、処理し、支配される（ヘブル 1:3; ヨブ 38:11; イザヤ 46:10, 11; 詩篇 135:6）。

2. 第一原因である神の予知と聖定との関係において、万物は不変的に、誤りなく起こり（使徒 2:23）、何事も、偶然とか神の摂理なしに起こることはない（箴言 16:33）。とはいえ、同じ摂理によって神はそれらが第二原因の性質に従って、必然的にか自由にか、または偶然に起こるように定められている（創世記 8:22）。

3. 神は、通常の摂理においては、手段を用いられる（使徒 27:31, 44; イザヤ 55:10-11）。しかし御自身がよしとされる場合には、手段を用いないで（ホセア 1:7）、それを越え（ローマ 4:19-21）、それに反して（ダニエル 3:27）自由に行動される。

4. 神の全能の力、測り知れない知恵、無限の善は、その摂理の中によく現われ、神の決定的な計画は、最初の墮落や、み使いと人の他の全ての罪深い行動にまで及んでいる（ローマ 11:32-34; 2サムエル 24:1; 1歴代 21:1）。しかも単なる許容によるのではなく、多様の配剤によって、神の最も聖い目的のために（創世記 1:12; イザヤ 10:6-7, 12）、これを最も賢く、力強く制限したり（2列王 19:28; 詩篇 76:10）、あるいは秩序づけ、支配される。しかも彼らの罪深い行動は、被造物からだけ出て、神から出るのではない。最も聖また義でいます神は、決して罪の作者でもその承認者でもなく、またありえない（1ヨハネ 2:16）。

**5. God Often Disciplines or Tests His Children** The perfectly wise, righteous, and gracious God often leaves his children to various temptations and the sinfulness of their own hearts:

- to discipline them for their former sins, or
- to teach them the hidden strength of the sinfulness and deceitfulness of their hearts, for the purpose of humbling them. He also does this:
- to lead them to more closely and constantly depend upon him for their support,
- to make them more cautious against future temptations to sin, and
- for other just and holy purposes (2 Chronicles 32:25-26, 31; 2 Corinthians 12:7-9)

Therefore, whatever happens to any of his elect is because of his decree and happens for his glory and their good (Romans 8:28).

**6. God Sometimes Hardens the Wicked** There are wicked and ungodly people whom God, the righteous judge, blinds and hardens because of their sins (Romans 1:24-26, 28, 11:7-8). Regarding these people, he not only withholds his grace, through which they might have been enlightened in their understanding and had their hearts changed (Deuteronomy 29:4), but he also sometimes takes away the gifts they already had (Matthew 13:12) and exposes them to circumstances that their corrupt natures will use as an opportunity to sin (Deuteronomy 2:30; 2 Kings 8:12-13). Furthermore, he gives them over to their own lusts, the temptations of the world, and Satan's power (Psalms 81:11-12; 2 Thessalonians 2:10-12), so that they harden themselves in response to the same means that God uses to soften others (Exodus 8:15, 32; Isaiah 6:9-10; 1 Peter 2:7-8).

**7. God's Providence Cares Especially for His Church** Although God's providence in a general way includes all creatures, his providence in a special way takes care of his church and works all things to its good (1 Timothy 4:10; Amos 9:8-9; Isaiah 43:3-5).

## Chapter 6. Of the Fall of Man, of Sin, and of the Punishment Thereof

**1. The Fall** God created humans upright and perfect, and he gave them a righteous law that would have resulted in life if they had kept it, but threatened death if they broke it (Genesis 2:16-17). However, they did not remain in this honored position for long. Satan used the subtlety of the serpent to trick Eve, who then seduced Adam. Without any compulsion, Adam willfully disobeyed the law *written in his heart* (of their creation) and God's command by eating the forbidden fruit (Genesis 3:12-13; 2 Corinthians 11:3). God was pleased, according to his wise and holy counsel, to permit this because he had planned to use Adam's sin for his own glory.

**2. Adam Represented the Human Race** Because of this sin, our first parents fell from their original righteousness and communion with God, and we fell with them. In this way, death came to all (Romans 3:23). All became dead in sin (Romans 5:12, etc.) and completely corrupt in all the capabilities and parts of the soul and body (Titus 1:15; Genesis 6:5; Jeremiah 17:9; Romans 3:10-19).

**3. Original Sin** By God's decree, Adam and Eve represented the entire human race. The guilt of their sin was imputed and their corrupted nature was passed on to all of their offspring who descend from them by normal procreation (Romans 5:12-19; 1 Corinthians 15:21-22, 45, 49). Humans are now: conceived in sin (Psalms 51:5; Job 14:4) by nature children of wrath (Ephesians 2:3) servants of sin the subjects of death (Romans 6:20, 5:12) and all other miseries, spiritual, temporal, and eternal unless the Lord Jesus sets them free (Hebrews 2:14-15; 1 Thessalonians 1:10)

5. 最も賢く、義しく、恵み深い神は、しばしば御自身の子らを、しばらくの間、さまざまな試みや心の腐敗に任せられる。これは前に犯した罪に対する懲らしめのため、あるいは腐敗の隠れた力や心の欺きを、彼らに知らせて（2歴代 32:25-26, 31; 2サムエル 24:1; 2コリント 12:7-9）、彼らを謙遜にさせるためであり、彼らが支えられるには一層密接に、たえず神により頼むよう導くため、また将来のあらゆる罪の機会に対して警戒させるため、その他の正しく聖い目的の為である。このように、選ばれた者の上にかかることは、何事であれすべて、神の定めによるのであり、神の栄光と彼らの善のためである（ローマ 8:28）。

6. 邪悪で不敬虔な人々については、神は正しい審判者として、以前の罪のゆえに彼らを盲目にし、かたくなにされる（ローマ 1:24-26, 28; 11:7-8）。神は、彼らの理解を啓発し、心に働いている、神の恵みを差し止めるだけでなく（申命 29:4）、時には彼らがすでに持っている賜物さえも取り上げ（マタイ 13:12）、彼らの腐敗が罪の機会になるような事柄に彼らをさらされる（申命 2:30; 2列王 8:12-13）。その上、彼らを自己の肉の欲、世の誘惑、サタンの方に任せ（詩篇 81:11-12; 2テサロニケ 2:10-12）、それによって、神が他の者の心を柔らかくするために用いる手段のもとでさえも、彼らは自分をかたくなにするようになる（出エジプト 8:15, 32; イザヤ 6:9-10; 1ペテロ 2:7-8）。

7. 神の摂理は、一般的にはあらゆる被造物に及ぶように、最も特別な方法では神の教会に配慮し、すべての事を、その益となるように処理する。（1テモテ 4:10; アモス 9:8-9; イザヤ 43:3-5）。



## 第六章 人間の墮落、罪及びその刑罰について

1. 神は人間を正しく完全に創造し、また守れば生命に至らせ（創世記 2:16-17）、破れば死の脅威がある正義の律法を与えられたが、人間はこの栄誉の中に長くは留らなかつた（創世記 3:12-13; 2コリント 11:3）。サタンは蛇の奸計を用いてエバを唆し、ついで彼女に誘惑されてアダムが、何等の強制によらずに、禁断の木の実を食べることによって、かれらの創造の律法と与えられた命令を故意に破つた。このことは神の賢い聖い計画に従って、それを御自身の栄光にする目的で、許容することをよしとされたものである。

2. 我らの始祖はこの罪によって原初の義と神との交わりより墮落し（ローマ 3:23）、我らは彼らのうちにあり、それゆえすべての者の上に死が来た（ローマ 5:12 以下）。すべての者は罪の中に死んだ者、霊魂と肉体のすべての部分と機能において全く汚れたものとなった（テトス 1:15; 創世記 6:5; エレミヤ 17:9; ローマ 3:10-19）。

3. 彼らは根源であり（ローマ 5:12-19; 1コリント 15:21-22, 45, 49）、また神の定めによって、全人類の代表者の位置に立っていたので、この罪のとがは、通常の出生によって彼らから出るすべての子孫に転嫁され、腐敗した性質は伝えられ、主イエスが解放しないかぎり（ヘブル 2:14-15; 1テサロニケ 1:10）、今もなお罪の中にみごもり（詩篇 51:5; ヨブ 14:4）、生まれながらに怒りの子（エペソ 2:3）、罪の奴隷、死と他のあらゆる霊的、現世的、永遠的悲慘に服するものである（ローマ 6:20; 5:12）。

**4. All Committed Sin Results From Original Sin** Original sin — which causes us to be completely completely against, disabled, and hostile to all good, as well as completely inclined towards evil (Romans 8:7; Colossians 1:21) — is the source of all committed sin (James 1:14-15; Matthew 15:19).

**5. Those Who Are Regenerated Still Have a Corrupted Nature** Those who are regenerated still have a corrupted nature (Romans 7:18, 23; Ecclesiastes 7:20; 1 John 1:8). Although, through Christ, it is pardoned and put to death, this corrupted nature and all sinful actions that result from it are still truly and actually sin (Romans 7:23-25; Galatians 5:17).

## Chapter 7. Of God's Covenant

**1. God's Plan of Salvation Utilizes a Covenant** Although rational creatures are commanded to obey their creator, the distance between God and these creatures is so great that they cannot obtain the reward of life unless God voluntarily acts. God has been pleased to save sinners by using a covenant (Luke 17:10; Job 35:7, 8).

**2. The Covenant of Grace** Because humanity brought itself under the curse of the law by its fall, it pleased the Lord to make a covenant of grace (Genesis 2:17; Galatians 3:10; Romans 3:20-21). In this covenant, he freely offers sinners life and salvation through Jesus Christ. To be saved, they must have faith in him (Romans 5:12-19; 1 Corinthians 15:21-22, 45, 49). To those who are ordained to eternal life, God promises to give his Holy Spirit to make them willing and able to believe (Romans 8:3; Mark 16:15-16; John 3:16).

**3. The Revelation of the Covenant of Grace** The covenant of grace is revealed in the gospel. It was first revealed to Adam in the promise of salvation by the seed of the woman (Genesis 3:15), and then gradually, until it was fully revealed in the New Testament (Hebrews 1:1). It is based upon the eternal covenant transaction between the Father and the Son regarding the redemption of the elect (2 Timothy 1:9; Titus 1:2). 7 The covenant of grace is the only means through which all of the descendents of Adam that have ever been saved obtained life and blessed immortality, since humanity is now completely incapable of being accepted by God according to the terms that Adam had with God when he was in a state of innocence (Hebrews 11:6, 13; Romans 4:1-2ff.; Acts 4:12; John 8:56).

## Chapter 8. Of Christ the Mediator

**1. God Chose Jesus to Save Sinners** In his eternal purpose and according to the covenant made between them, God was pleased to choose and ordain the Lord Jesus, his only begotten son, to be: the mediator between God and humanity (Isaiah 42:1; 1 Peter 1:19-20) the prophet (Acts 3:22) priest (Hebrews 5:5-6) and king (Psalms 2:6; Luke 1:33) head and savior of the church (Ephesians 1:22-23) the heir of all things (Hebrews 1:2), and judge of the world (Acts 17:31).

From all eternity, God gave Jesus a people to be his offspring and to be redeemed, called, justified, sanctified, and glorified at some point in time through him (Isaiah 53:10; John 17:6; Romans 8:30).

4. 我等をすべての善に対して全くやる気をなくさせ、無能にし、反対させ、またあらゆる悪にたいして行なう気を起こさせている（ローマ 8:7; コロサイ 1:21）、この根源的腐敗によってすべての実際の違反が生じる（ヤコブ 1:14-15; マタイ 15:19）。

5. この本性の腐敗は、この世にある間、新生した者の中にも残る（ローマ 7:18, 23; 伝道 7:20; 1ヨハネ 1:8）。それはキリストによって赦され、また克服されたが、それ自体もその最初の活動も共に、真実にまさしく罪である（ローマ 7:23-25; ガラテヤ 5:17）。

◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇

## 第七章 神の契約について

1. 神と被造物との間の隔たりは極めて大きいので、理性的被造物が、彼らの創造主としての神に服従する義務を負っているにもかかわらず、神が契約という方法で表わすことをよしとされた、神の側のある自発的謙遜によらない限り（ルカ 17:10; ヨブ 35:7, 8）、彼らは生命の報いを得ることはできなかった。

2. その上、人間はその墮落によって自らを律法の呪いのもとにおいてしまったので（創世記 2:17; ガラテヤ 3:10; ローマ 3:20-21）、主は恵みの契約を結ぶことをよしとされた。それによって、罪人に生命と救いをイエス・キリストによって価なしに提供し（ローマ 8:3; マルコ 16:15-16; ヨハネ 3:16）、彼らには救われるためにイエス・キリストへの信仰を要求し、そして永遠の生命に定められたすべての者が進んで信じ、また信じるができるために、聖霊を与える約束をされた（ローマ 5:12-19; 1コリント 15:21-22, 45, 49）。

3. この契約は福音のうちに啓示されている。最初にアダムに対して女の裔による救いの約束において（創世記 3:15）、後にはさらに進んだ手段によって表わされ、ついには完全な展開が新しい契約において完成した（ヘブル 1:1）。この契約は御父と御子との間で選ばれた者の贖いについてなされた、永遠の契約の決定に基づいている（2テモテ 1:9; テトス 1:2）。この契約の恩恵によってのみ、墮落したアダムの子孫のうち、救われたすべての者が（ヘブル 11:6, 13; ローマ 4:1-2 以下; 使徒 4:12; ヨハネ 8:56）、生命と祝福ある不死とを受ける。人間は今や、アダムが無罪の状態にいた時の条件では、神に受け入れられることは全くできない。

◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇

## 第八章 仲保者キリストについて

1. 神はその永遠の目的において、御自身のひとり子主イエスと結ばれた契約に従って、彼を神と人との間の仲保者（イザヤ 42:1; 1ペテロ 1:19-20）、預言者（使徒 3:22）、祭司（ヘブル 5:5-6）、王（詩篇 2:6; ルカ 1:33; エペソ 1:22-23; ヘブル 1:2; 使徒 17:31）、神の教会のかしらまた救い主、万物の世嗣、世界の審判者として選び、任じることをよしとされた。神は永遠の昔から彼に、彼のすえとなる民を与え（イザヤ 53:10; ヨハネ 17:6; ローマ 8:30）、時至って、彼によりて贖われ、召され、義とされ、聖とされ、栄光にいれられるようにされた。



**2. Jesus, the Second Person of the Trinity** The Son of God is the second person of the Holy Trinity and: is fully and eternally God, is the brightness of the Father's glory, is of the same substance as the Father and equal with the Father who made the world sustains and governs everything he made.

At the proper time, he took on a human nature, along with all of its essential properties and common weaknesses (John 1:14; Galatians 4:4), except sin (Romans 8:3; Hebrews 2:14, 16-17, 4:15). He was conceived by the Holy Spirit in the womb of the Virgin Mary when the Holy Spirit came down upon her and the power of the Most High overshadowed her. He was born from a woman of the tribe of Judah and was a descendent of Abraham and David, according to the Scriptures (Matthew 1:22-23). In this way, two whole, perfect, and distinct natures were inseparably joined together in one person. One nature never converts into the other, and the two natures are completely pure and unmixed. This person is fully God and fully human, and at the same time one Christ. He is the only mediator between God and humanity (Luke 1:27, 31, 35; Romans 9:5; 1 Timothy 2:5).

**3. Jesus Is Mediator** The Lord Jesus, as someone whose human nature was in this way united with his divine nature (the person of the Son), was sanctified and anointed with the Holy Spirit beyond measure (Psalms 45:7; Acts 10:38; John 3:34). He had in himself all the treasures of wisdom and knowledge (Colossians 2:3). It pleased the Father that all fullness would dwell in him (Colossians 1:19), so that, as someone who was holy, harmless, undefiled (Hebrews 7:26), and full of grace and truth (John 1:14), he would be fully qualified to fulfill the office of mediator and guarantor (Hebrews 7:22). He did not take this office upon himself, but rather was called to it by his father (Hebrews 5:5), who also put all power and judgment into his hand and commanded him to execute this power and judgment (John 5:22, 27; Matthew 28:18; Acts 2:36).

**4. Jesus' Atoning Work** Jesus willingly accepted this office (Psalms 40:7-8; Hebrews 10:5-10; John 10:18). In order to fulfill it, he was born under the law (Galatians 4:4; Matthew 3:15). He perfectly fulfilled the law and suffered the punishment we deserved, which we should have endured and suffered (Galatians 3:13; Isaiah 53:6; 1 Peter 3:18). He was made sin and a curse for us (2 Corinthians 5:21). He endured extremely serious sorrows in his soul and extremely painful sufferings in his body (Matthew 26:37, 38; Luke 22:44; Matthew 27:46). He was crucified and died, and remained in a state of death, but his body did not decay (Acts 13:37). On the third day, he rose from the dead (1 Corinthians 15:3-4) with the same body in which he suffered (John 20:25, 27). In this body, he also ascended into heaven (Mark 16:19; Acts 1:9-11), where he sits at the right hand of his Father and intercedes (Romans 8:34; Hebrews 9:24). He will return to judge humanity and angels at the end of the age (Acts 10:42; Romans 14:9-10; Acts 1:11; 2 Peter 2:4).

**5. Jesus Accomplished Reconciliation** By his perfect obedience and sacrifice of himself, which he offered up to God through the eternal Spirit, the Lord Jesus has fully satisfied the justice of God (Hebrews 9:14, 10:14; Romans 3:25-26), obtained reconciliation, and purchased an everlasting inheritance in the kingdom of heaven for everyone whom the Father has given to Jesus (John 17:2; Hebrews 9:15).

2. 聖なる三位一体の第二人格である神の御子は真の永遠の神、御父の栄光の輝きであり、御父と同一の本質また同等であり、世界を創造し、創造した万物を保ち、支配しておられる。御子は、時満ちるにおよんで自ら人間の本性（ヨハネ 1:14; ガラテヤ 4:4）、およびそれに伴うすべての本質的特性や共通の弱さをとられたが（ローマ 8:3; ヘブル 2:14, 16-17; 4:15）、罪はなかった。彼は聖霊により処女マリヤの胎に宿られた。聖霊は彼女に臨み、いと高き方の力が彼女を蔽ったので（ルカ 1:27, 31, 35）、聖書に従って彼は女から、ユダ族から、アブラハムとダビデのすえとされた。そこでこの二つの、十分で、完全で、しかも異なっている性質が、変化も合成も混合もなしに、一人格のうちに不可分に結合された。この人格こそ、まことの神、またまことの人で、しかも一人のキリスト、神と人との間の唯一の仲保者である（ローマ 9:5; 1 テモテ 2:5）。

3. このように、主イエスは子としての神性に結合された人性において、聖霊によって限りなく、潔められ、油そそがれ（詩篇 45:7; 使徒 10:38; ヨハネ 3:34）、御自身のうちにあらゆる知恵と知識の宝が備っていた（コロサイ 2:3）。御父は彼のうちにすべての満ちみちたものが宿るのをよしとされた（コロサイ 1:19）。これは彼が聖く、傷なく、汚れなく（ヘブル 7:26）、恵みとまことに満ちて（ヨハネ 1:14）、仲保者と保証人の職務を遂行するために、完全に備えられるためであった（ヘブル 7:22）。この職務は彼が御自身で取られたのではなく、御父によって召されたものであり（ヘブル 5:5）、御父は彼の手にすべての権能と審判とを委ね、これを遂行するようにと彼に命じられた（ヨハネ 5:22, 27; マタイ 28:18; 使徒 2:36）。

4. 主イエスは、この職務を最も積極的に引き受け（詩篇 40:7-8; ヘブル 10:5-10; ヨハネ 10:18）、それを遂行するために律法の下におかれ（ガラテヤ 4:4; マタイ 3:15）、律法を完全に成就された。彼は我々が受け、また苦しむべき刑罰を受け（ガラテヤ 3:13; イザヤ 53:6; 1 ペテロ 3:18）、我々のために罪と呪いとなられ（2 コリント 5:21）、その靈魂において、最も激しい悲しみを忍び（マタイ 26:37, 38; ルカ 22:44; マタイ 27:46）、その肉体において、最も苦しい痛みを耐え、十字架にかけられて死に、死の状態に留められたが、朽ち果てなかった（使徒 13:37）。三日目に、受難された同じ肉体をもって（ヨハネ 20:25, 27）、死者の中からよみがえり（1 コリント 15:3-4）、その体をもって天に昇られ（マルコ 16:19; 使徒 1:9-11）、御父の右に座して執り成しておられ（ローマ 8:34; ヘブル 9:24）、世の終わりには、人間とみ使を審くために再び来られる（使徒 10:42; ローマ 14:9-10; 使徒 1:11; 2 ペテロ 2:4）。

5. 主イエスは永遠の御霊によって、一たび神に献げられたその完全な服従と御自身の犠牲によって、神の義を全く満たされ（ヘブル 9:14; 10:14; ローマ 3:25-26）、御父が彼に与えられたすべての者のために和解を得、天国の永遠の嗣業を買いとられた（ヨハネ 17:2; ヘブル 9:15）。

6. 罪の代価はキリストの受肉後まで、キリストによって実際に支払われなかったが（ヘブル 4:2; 1 ペテロ 1:10-11）、その価値と効力と恩恵とは世の初めより引き続いて、すべての時代の選ばれた民に、約束、予型、犠牲の中に、またそれらを通して伝えられた。これらの中に、彼は蛇の頭を砕くべき女のすえ、世の初めから屠られる子羊（黙示 13:8）として、きのうもきょうも永遠までも変ることのない方として、啓示され、表象されていた（ヘブル 13:8）。

**6. Jesus Is Also the Savior of Old Testament Saints** The price of redemption was not actually paid by Christ until after his incarnation. However, the virtue, effectiveness, and benefit of it was applied to the elect throughout all of history, from the beginning of the world. This was done through the promises, types, and sacrifices which revealed him and demonstrated that he would be the seed that would bruise the serpent's head (Hebrews 4:2; 1 Peter 1:10-11) and the Lamb slain from the foundation of the world (Revelation 13:8). He is the same yesterday, today, and forever (Hebrews 13:8).

**7. As mediator, Christ acts according to both natures.** Each nature does what is proper for that nature. However, because the two natures are unified in one person, the Bible sometimes attributes what is proper for one nature to the other nature in the one person (John 3:13; Acts 20:28).

**8. Christ Fully Saves Everyone He Died For** To everyone for whom Christ has obtained eternal redemption, he certainly and effectually applies and imparts it. He:

- intercedes for them (John 6:37, 10:15-16, 17:9; Romans 5:10)
- unites them to himself by his Spirit
- reveals to them the mystery of salvation in and by his word
- persuades them to believe (John 17:6; Ephesians 1:9; 1 John 5:20)
- governs their hearts by his Word and Spirit (Romans 8:9, 14) and overcomes all their enemies by his almighty power and wisdom (Psalms 110:1; 1 Corinthians 15:25-26).

He uses means and ways that are perfectly consistent with his wonderful and unsearchable governance. All of this is by his free and absolute grace, not because he foresaw any merit in them (John 3:8; Ephesians 1:8).

**9. Jesus Is the Only Savior and Mediator** Jesus is the only mediator between God and humanity. He is the prophet, priest, and king of the church of God. This office of mediator cannot be transferred from him to anyone else, either in whole or in any part (1 Timothy 2:5).

**10. Jesus As Prophet, Priest, and King** The number and nature of these offices is necessary. We need him as **prophet** because of our ignorance (John 1:18). We need him as **priest** to reconcile us and present us as acceptable to God because we are alienated from God and imperfect in even the best of our service to God (Colossians 1:21; Galatians 5:17). We need him as **king** to convince, subdue, draw, sustain, deliver, and preserve us for his heavenly kingdom and to rescue and secure us from our spiritual enemies because we are hostile and completely unable to turn towards God (John 16:8; Psalms 110:3; Luke 1:74-75).

## Chapter 9. Of Free Will

### 1. We Have Natural Liberty In That We Do Not Act By Force or Necessity of Nature

God has given humans a will with natural liberty and the power to act upon choice. This choice is not forced, and it does not do good or evil because of inherent properties (Matthew 17:12; James 1:14; Deuteronomy 30:19).

**2. Adam Had Power to Choose Good** In their state of innocence, humans had freedom and power to choose and do things that are good and pleasing to God (Ecclesiastes 7:29), but this state of innocence was not guaranteed and they had the ability to fall from this state (Genesis 3:6).

6. 罪の代価はキリストの受肉後まで、キリストによって実際に支払われなかったが（ヘブル 4:2; 1 ペテロ 1:10-11）、その価値と効力と恩恵とは世の初めより引き続いて、すべての時代の選ばれた民に、約束、予型、犠牲の中に、またそれらを通して伝えられた。これらの中に、彼は蛇の頭を砕くべき女のすえ、世の初めから屠られる子羊（黙示 13:8）として、きのうもきょうも永遠までも変ることのない方として、啓示され、表象されていた（ヘブル 13:8）。

7. 仲保の業においてキリストは、両性に従って行動され、それぞれの性に固有なことをされる。しかしその人格の統一性のゆえに、一方の性質に固有なことが、聖書ではときどき、他方の性質でよばれる人格に帰されている（ヨハネ 3:13; 使徒 20:28）。

8. キリストが永遠の贖いを成しとげられたすべての人に対して、彼はこれを確実に、有効に適用し、伝達される（ヨハネ 6:37; 10:15-16; 17:9; ローマ 5:10）。彼らのために執成しをし、みたまによって御自身と一つにし、みことばにおいて、またみことばによって救いの奥義を啓示し（ヨハネ 17:6; エペソ 1:9; 1 ヨハネ 5:20）、信じ従うように説得し（ローマ 8:9, 14）、彼らの心のみことばとみたまによって治め、その全能の力と知恵とによってすべての彼らの敵を征服される（詩篇 110:1; 1 コリント 15:25-26）。これらはみな彼の不思議な、計り知れない計画に最もよく適合した手段と方法でなされ（ヨハネ 3:8; エペソ 1:8）、すべてそれを得るためには、彼らのうちにあらかじめ見られるいかなる条件にもよらない、全く自由で絶対の恵みである。

9. 神と人との間のこの仲保者の職務は、神の教会の預言者、祭司、また王であるキリストにのみふさわしく（1 テモテ 2:5）、その職務の全体にもせよ、一部にもせよ、彼から他のものに委譲されることはない。

10. この職務の数と種別は重要である。我々の無知のために、彼の預言者の職務を必要とし（ヨハネ 1:18）、我々の神からの離反や、我々の最善の奉仕の不完全さは（コロサイ 1:21; ガラテヤ 5:17）、神と我々とを和解させ、神に受け入れられるように我々を献げるために、彼の祭司の職務を必要とし、また神に対する我々の嫌悪と神に帰るに全く無力なことから、我々の霊的敵対者より我々を救出し守るために、我々を説得し、服従させ、引き寄せ、支え、助け、保護して天の御国に至らせる、彼の王の職務を必要とする（ヨハネ 16:8; 詩篇 110:3; ルカ 1:74-75）。

◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇

## 第九章 自由意志について

1. 神は、人間の意志に自己の選択に基づいて行動する本性的な自由や力を附与された。それは善または悪をなすようと強制されたり、本性的ないかなる必然によっても決定されたりすることはない（マタイ 17:12; ヤコブ 1:14; 申命記 30:19）。

2. 人間は無罪の状態においては、善であり、神に喜ばれることを意志し、また行いう自由と力とを持っていた（伝道 7:29）。しかしそれは可変的で、従ってそこから墮落することもありえた（創世記 3:6）。

**3. After the Fall, Humans Lost the Ability to Choose Good** After the fall into sin, humanity lost the ability to choose anything good related to salvation (Romans 5:6, 8:7). In their natural state, they are completely hostile to everything good and dead in sin (Ephesians 2:1, 5). By their own power, they are unable to convert themselves or prepare themselves for conversion (Titus 3:3-5; John 6:44).

**4. Conversion Results In the Ability to Choose Good** When God converts sinners and transforms them into a state of grace, he frees them from their natural bondage to sin (Colossians 1:13; John 8:36). By his grace alone, he enables them to freely choose and do things that are spiritually good (Philippians 2:13). However, at the same time, because of their remaining corruption, they do not perfectly or solely choose things that are good, but they also choose things that are evil (Romans 7:15, 18-19, 21, 23).

**5. Perfect Ability to Choose Good Comes with the State of Glory** Humans are only perfectly and unchangeably free to choose good alone when they are in the state of glory (Ephesians 4:13).

## Chapter 10. Of Effectual Calling

**1. God Effectually Calls the Elect** In his appointed and decided time, God effectually calls those whom he has predestined to life (Romans 8:30, 11:7; Ephesians 1:10, 11; 2 Thessalonians 2:13-14) out of their natural state of sin and death to grace and salvation through Jesus Christ. He effectually calls them through his Word and Spirit (Ephesians 2:1-6). He enlightens their minds spiritually and savingly so they can understand the things of God (Acts 26:18; Ephesians 1:17-18). He takes away their heart of stone and gives them a heart of flesh (Ezekiel 36:26). He renews their wills, and by his almighty power he gives them a desire to do things that are good. He effectually draws them to Jesus Christ (Deuteronomy 30:6; Ezekiel 36:27; Ephesians 1:19), so that they come freely, since by his grace, he has caused them to be willing to come (Psalms 110:3; Song of Solomon 1:4).

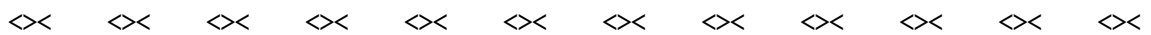
**2. Effectual Calling Is Unconditional** Effectual calling is a result of God's free and special grace alone, and not from anything God foresees in anyone or from any power or ability in the creature (2 Timothy 1:9; Ephesians 2:8). Humans are completely passive and dead in their sins and trespasses until they are quickened and made alive by the Holy Spirit (1 Corinthians 2:14; Ephesians 2:5; John 5:25). After being made alive, humans are then enabled to answer God's call and to embrace the grace that is offered and communicated in it. The power that enables them to answer God's call is the same power that raised Christ from the dead (Ephesians 1:19-20).

**3. Elect Infants Are Regenerated and Saved by Christ** Elect infants that die in infancy are regenerated and saved by Christ through the Spirit (John 3:3, 5-6), who works when, where, and how he pleases (John 3:8). The same is true of all the elect who are unable to be outwardly called by the ministry of the Word.

3. 人間は罪の状態に墮落することによって、救いを伴ういかなる靈的善への意志のあらゆる能力を失ってしまった（ローマ 5:6; 8:7）。そこで生まれながらの人間として、その善に全く反対し、罪の中に死んだものとなったので（エペソ 2:1, 5）自力では回心したり、その備えをすることはできない（テトス 3:3-5; ヨハネ 6:44）。

4. 神が罪人を回心させて恩恵の状態に移される時、神は彼を罪のもとにある生まれながらの束縛より解放し（コロサイ 1:13; ヨハネ 8:36）、神の恩恵によってのみ、靈的善を自由に意志し、また行うことができるものとされる（ピリピ 2:13）。しかしなお残っている腐敗のために、彼は完全にまたもっぱら善だけを意志しないで、悪をも意志する（ローマ 7:15, 18-19, 21, 23）。

5. 人間の意志は、ただ栄光の状態においてだけ、完全にまた不変的に善への自由を持つ（エペソ 4:13）。



## 第十章 有効な召命について

1. 神が生命に予定した人々を、神は自ら定めまた承認した時に、神のみことばと御霊によって（ローマ 8:30; 11:7; エペソ 1:10, 11; 2テサロニケ 2:13-14）生れながらいた罪と死の状態から、イエス・キリストによる恩恵と救いへと（エペソ 2:1-6）有効に召すことをよしとされる。彼らの心が神のことを理解するように、靈的にまた救済的に照し（使徒 26:18; エペソ 1:17-18）、彼らの石の心を取り去って（エゼキエル 36:26）肉の心を与え、彼らの意志を新たにし、神の全能の力によって彼らを善に向かうように決断させ（申命記 30:6; エゼキエル 36:27; エペソ 1:19）、また有効的に彼らをイエス・キリストに引きよせる。しかも彼らは神の恩恵により自発的にされて、最も自由に来るのである（詩篇 110:3; 雅歌 1:4）。

2. この有効な召命は、神の自由で特別な恩恵だけによるものであり（2テモテ 1:9; エペソ 2:8）、人の中に予見される何ものかによるものでも、また被造物の中の何かの力や働きが神の特別な恩恵と協力することによるものでもない（1コリント 2:14; エペソ 2:5; ヨハネ 5:25）。人は聖霊によって生かされ、新たにせられ、それによってこの召命に答え、提供され、伝達された恩恵を受納することができるまでは、全くこの点については受け身であり、罪と咎の中に死んだものである。これもキリストを死より甦らせられた力による外はない（エペソ 1:19-20）。

3. 幼少時に死ぬ、選ばれた幼児は、よしとしたもう時と所と方法によって働かれる御霊を通して（ヨハネ 3:8）、キリストにより新たに生れ、救われる（ヨハネ 3:3, 5-6）。御言葉の宣教によって外的に召されることのできない、他の選ばれた人々も同様である。

**4. The Non-Elect Will Not Come to Christ or Be Saved** Those who are not elected may be called by the ministry of the Word and may experience some common working of the Spirit (Matthew 22:14, 13:20-21; Hebrews 6:4-5). However, since they have not been effectually drawn by the Father, they will not and cannot truly come to Christ or be saved (John 6:44-45, 65; 1 John 2:24-25). It is even more impossible for people who do not hear the Christian religion to be saved, no matter how diligent they are to orient their lives according to the light of nature and the teachings of the religion that they profess (Acts 4:12; John 4:22, 17:3).

## Chapter 11. Of Justification

**1. Justification Is Forgiveness and Imputation of Righteousness** Everyone whom God effectually calls he also freely justifies (Romans 3:24, 8:30). God does not justify people by infusing them with righteousness, but rather by forgiving them and by counting and accepting them as righteous (Romans 4:5-8, Ephesians 1:7). Justification is not based upon anything done within or by them, but is based upon Christ alone (1 Corinthians 1:30-31, Romans 5:17-19). It does not impute faith, the act of believing, or any other gospel obedience to them as their righteousness. Rather, it imputes Christ's active obedience to the entire law and his passive obedience in his death for their entire and only righteousness by faith (Philippians 3:8-9; Ephesians 2:8-10), and that faith is not of themselves, it is the gift of God. (John 1:12, Romans 5:17).

**2. Justification Is by Faith Alone** Faith that receives and rests upon Christ and his righteousness is the only means of justification (Romans 3:28). At the same time, faith is never alone, but is always accompanied with every other saving grace. Faith is never dead, but rather, it works through love (Galatians 5:6, James 2:17, 22, 26).

**3. Christ Provides Full Satisfaction of God's Justice** By his obedience and death, Christ fully paid for the debt of all who are justified. By sacrificing himself in shedding his blood on the cross and suffering the penalty they deserved in their place, Christ provided a proper, real, and full satisfaction of God's justice on their behalf (Hebrews 10:14; 1 Peter 1:18-19; Isaiah 53:5-6). Because Christ was given to them by the Father and because God freely accepted his obedience and satisfaction in their place apart from anything in them (Romans 8:32; 2 Corinthians 5:21), their justification is from free grace alone. This way, God is glorified in the justification of sinners through both his exact justice and rich grace (Romans 3:26; Ephesians 1:6-7, 2:7).

**4. Justification Does Not Occur Until It Is Applied** From all eternity, God decreed to justify all the elect (Galatians 3:8, 1 Peter 1:2, 1 Timothy 2:6), and at the appropriate time, Christ died for their sins and rose again for their justification (Romans 4:25). At the same time, they are not justified personally until the Holy Spirit, at the proper time, actually applies Christ to them (Colossians 1:21-22, Titus 3:4-7).

**5. Those Who Are Justified Can Still Sin** God continues to forgive the sins of those who are justified (Matthew 6:12, 1 John 1:7, 9). Although they can never fall from the state of justification (John 10:28), they can still fall under God's fatherly displeasure because of their sins (Psalms 89:31-33). When this happens, they usually do not have the light of his face restored to them until they humble themselves, ask for forgiveness, and renew their faith and repentance (Psalms 32:5, Psalms 51, Matthew 26:75).

4. 選ばれていない他の人々は、たとい御言葉の宣教で招かれ（マタイ 22:14; 13:20-21; ヘブル 6:4-5）、御霊の一般的活動をうけても、み父によって有効に引き寄せられておらず、真にキリストに来ようとしないうち、また来ることもできないので、救われることはできない（ヨハネ 6:44-45, 65; 1ヨハネ 2:24-25）。ましてキリストの宗教を受入れない人々は、本性の光や、自分の告白する宗教の戒律に従って、どんなに熱心に自分の生活を築き上げて、救われることはできない（使徒 4:12; ヨハネ 4:22; 17,3）。

◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇

## 第十一章 義認について

1. 神は、有効に召した人々を価なしに義とされる（ローマ 3:24; 8:30）。それは彼らに義を注入することによってではなく、彼らの罪を赦し、彼らの人格を義なるものとして認め受入れることによってある（ローマ 4:5-8; エペソ 1:7）。これは彼らの中で、また彼らによってなされた何かによるのではなく、ただキリストのゆえだけによる（1コリント 1:30-31; ローマ 5:17-19）。信仰そのものや、信ずる行為、また他のいかなる福音的服従を、彼らの義として転嫁することによるのではなく（ピリピ 3:8-9; エペソ 2:8-10）、律法全体に対するキリストの能動的服従と、その死における受動的従順を彼らの完全かつ唯一の義として転嫁することによってであり、彼らが信仰によってキリストとその義を受け、それにより頼むことによる（ヨハネ 1:12; ローマ 5:17）。この信仰も彼ら自身からでるものでなく神の賜物である。

2. このようにキリストとその義を受けて、より頼む信仰が、義認の唯一の手段である（ローマ 3:28）。しかし、義とされた人々にはこれだけでなく、常に他のすべての救いの恵みが伴い、死んだ信仰でなく、愛によって働くものである（ガラテヤ 5:6; ヤコブ 2:17, 22, 26）。

3. キリストはその従順と死により、義としたすべての者の負債を全く支払われた。彼自身を犠牲とし、十字架の血によって、彼らの受けるべき刑罰を彼らに代って受け、彼らのために神の正義に対して適性、真実、全き償いをなされた（ヘブル 10:14; 1ペテロ 1:18-19; イザヤ 53:5-6）。しかもキリストは、彼らのためにみ父によって与えられ、その服従と償いとは、彼らの身代りに受けられたものであり、両者とも、彼らの中にある何ものにもよらないで、価なしになされたので（ローマ 8:32; 2コリント 5:21）、彼らの義認は全くの自由な恵みである。これは神の厳正な公正と豊かな恩恵が、ともに罪人の義認において崇められるためである（ローマ 3:26; エペソ 1:6-7; 2:7）。

4. 神は永遠の昔から、選ばれた者すべてを義とすることを聖定された（ガラテヤ 3:8; 1ペテロ 1:2; 1テモテ 2:6）。キリストは時満ちて、彼らの罪のために死に、彼らの義認のために甦えられた（ローマ 4:25）。しかし、聖霊が時至って実際にキリストを彼らに適用されるまでは、彼らは義とされない（コロサイ 1:21-22; テトス 3:4-7）。

5. 神は、義とされた者の罪を赦しつづけられる（マタイ 6:12; 1ヨハネ 1:7,9）。彼らは、義認の状態から決して落ちることができないが（ヨハネ 10:28）、それでも彼らの罪によって、神の父としての不興の下におかれることがある（詩篇 89:31-33）。その状態においては、彼らが自らへりくだって、罪を告白し、ゆるしを乞い、信仰と悔い改めとを再び新たにすることは（詩篇 32:5; 詩篇 51; マタイ 26:75）、通常、神のみ顔の光をとり戻せない。



**6. Justification Was the Same in the Old Testament** The justification of believers in the Old Testament was in every way exactly the same as the justification of believers in the New Testament (Galatians 3:9; Romans 4:22-24).

## Chapter 12. Of Adoption

**1. The Blessings of Adoption** To all who are justified, God chose to give the grace of adoption in and for the sake of his only Son Jesus Christ (Ephesians 1:5; Galatians 4:4-5). Through adoption, they are included among the children of God and enjoy the freedoms and privileges of being children of God (John 1:12; Romans 8:17). They

- have his name put on them (2 Corinthians 6:18; Revelation 3:12)
- receive the spirit of adoption (Romans 8:15)
- have access to the throne of grace with boldness
- enabled to cry Abba, Father (Galatians 4:6; Ephesians 2:18)
- are pitied (Psalms 103:13)
- protected (Proverbs 14:26; 1 Peter 5:7)
- provided for (Hebrews 12:6)
- and disciplined by him as by a Father (Isaiah 54:8-9)
- but never cast off (Lamentations 3:31)
- but are sealed until the day of redemption (Ephesians 4:30),
- and inherit the promises as heirs of everlasting salvation (Hebrews 1:14, 6:12).

## Chapter 13. Of Sanctification

**1. All Who Are Saved Will Pursue Holiness** All who are united to Christ, effectually called, and regenerated with a new heart and spirit created in them through the work of Christ's death and resurrection are also in addition sanctified, both objectively and personally (Acts 20:32; Romans 6:5-6), through the same work of Christ. They are sanctified by his Word and Spirit dwelling in them (John 17:17; Ephesians 3:16-19; 1 Thessalonians 5:21-23). Through sanctification, the dominion of the whole body of sin is destroyed (Romans 6:14) and its various lusts are more and more weakened and killed (Galatians 5:24). Those who are sanctified are more and more quickened and strengthened in all saving graces (Colossians 1:11) to the practice of true holiness, without which no one will see the Lord (2 Corinthians 7:1; Hebrews 12:14).

**2. Sanctification Will Not Finish During Our Lives** This sanctification is throughout the whole person (1 Thessalonians 5:23), but is imperfect during this life in that some remnants of corruption will still exist in every part of the believer (Romans 7:18, 23). Because of this, there will be a continual and irreconcilable war—the desires of the flesh against the Spirit and the Spirit against the flesh (Galatians 5:17; 1 Peter 2:11).

**3. Believers Will Progress In Sanctification** In this war, although the remaining corruption may overpower believers for some time (Romans 7:23), the regenerate part will overcome through the continual supply of strength from the sanctifying Spirit of Christ (Romans 6:14). Therefore, the saints will grow in grace and become more holy in the fear of God. They will pursue a heavenly life in gospel obedience to all the commands that Christ, as Head and King, has given to them in his Word (Ephesians 4:15-16; 2 Corinthians 3:18, 7:1).

6. 旧約のもとの信者の義認は、これらすべての点において、新約のもとの信者の義認と全く同一であった（ガラテヤ 3:9; ローマ 4:22-24）。

◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇

## 第十二章 子とされることについて

義とされた者すべてを、神はそのひとり子イエス・キリストによって、また彼のゆえに、子とする恩恵にあずかる者とされる（エペソ 1:5; ガラテヤ 4:4-5）。それによって、彼らは神の子の数に入れられ、その自由と特権を受け（ヨハネ 1:12; ローマ 8:17）、神の御名を与えられ（2コリント 6:18; 黙示 3:12）、子とされた者の霊を受け（ローマ 8:15）、臆することなく恵みの御座に近づき（ガラテヤ 4:6; エペソ 2:18）、アバ父と呼ぶことができるようにされ、父からのようにあわれみを受け（詩篇 103:13）、保護され（箴言 14:26）、必要を備えられ（1ペテロ 5:7）、懲らしめを受けるが（ヘブル 12:6）決して捨てられず（イザヤ 54:8-9; 哀歌 3:31）、むしろ贖いの日のために証印され（エペソ 4:30）、永遠の救いの相続人として、すべての約束を受けつぐ（ヘブル 1:14; 6:12）。

◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇

## 第十三章 聖化について

1. キリストに結合され、有効な召命をうけ、再生された者は、キリストの死と復活の力によって、彼らの内に創造された新しい心と新しい霊を持っているので、み言葉と彼らに内住する御霊によって（ヨハネ 17:17; エペソ 3:16-19; 1テサロニケ 5:21-23）、実質的に、人格的にさらに聖とされる（使徒 20:32; ローマ 6:5-6）。全身におよぶ罪の支配が破壊され（ローマ 6:14）、そのいろいろな欲はますます弱められ、抑制される（ガラテヤ 5:24）。また、すべての救いの恩恵にますます生かされ、強くされ（コロサイ 1:11）、主を見るためには誰にも不可欠なあらゆる真の聖潔の実践に向かって行くものとされる（2コリント 7:1; ヘブル 12:14）。

2. この聖化は全人性にゆきわたるが（1テサロニケ 5:23）、この世にある間は未完成である（ローマ 7:18,23）。あらゆる部分になお腐敗の残りがとどまっているので、そこから絶えず相いれない戦いが生じ、肉は御霊に逆らい、御霊は肉に逆らう（ガラテヤ 5:17; 1ペテロ 2:11）。

3. この戦いにおいては、残っている腐敗が一時きわめて優勢になるとしても（ローマ 7:23）、聖化するキリストの御霊からの絶えざる力の供給によって、再生の側が勝利を得る（ローマ 6:14）。こうして聖徒たちは、恵みに成長し、神を畏れつつ聖潔を完成して行き、（エペソ 4:15-16; 2コリント 3:18; 7:1）、かしらであり、王であるキリストがみ言葉のうちに定められたすべての命令に、福音的に服従しつつ、天の生活を追い求めて行く。

## Chapter 14. Of Saving Faith

**1. Faith's Relationship With the Word and Other Means** The elect are enabled to believe to the saving of their souls through the grace of faith. This faith is the work of the Spirit of Christ in their hearts (2 Corinthians 4:13; Ephesians 2:8) and is normally the result of the ministry of the Word (Romans 10:14,17). In addition, it is increased and strengthened through the administration of baptism and the Lord's supper, prayer, and other means appointed by God (Luke 17:5; 1 Peter 2:2; Acts 20:32).

**2. The Nature of Faith** By this faith, Christians believe to be true whatever is revealed in the Word as having the authority of God himself (Acts 24:14). They also recognize an excellency in the Word above all other writings and all thing in the world (Psalms 19:7-10, 69:72), since it teaches

- the glory of God in his attributes
- the excellency of Christ in his nature and offices
- and the power and fullness of the Holy Spirit in his workings and operations

Faith enables them to entrust their souls to this truth that they believe (2 Timothy 1:12). They respond differently to the contents of different passages, obeying the commands (John 15:14), trembling at its threats (Isaiah 66:2), and embracing the promises of God for this life and the life to come (Hebrews 11:13). But, the primary acts of saving faith directly relate to Christ: accepting, receiving, and resting upon him alone for justification, sanctification, and eternal life. They do this through the covenant of grace (John 1:12; Acts 16:31; Galatians 2:20; Acts 15:11).

**3. Believers Will Ultimately Persist in Faith** Although this faith may vary in degree and can be weak or strong (Hebrews 5:13-14; Matthew 6:30; Romans 4:19-20), even at its weakest, it is different in nature—like all other saving graces—from the faith and common grace of temporary believers (2 Peter 1:1). Therefore, although it may often be attacked and weakened, it will ultimately have victory (Ephesians 6:16; 1 John 5:4, 5). In many believers, it will grow into a full assurance through Christ (Hebrews 6:11-12; Colossians 2:2), who is both the author and perfecter of our faith (Hebrews 12:2).

## Chapter 15. Of Repentance Unto Life and Salvation

**1. Effectual Calling Leads to Repentance** Some of the elect are converted later in life and have lived for some time in their natural state, serving various sinful pleasures. As part of their effectual calling, God gives them repentance to life (Titus 3:2-5).

**2. Believers Are Renewed Through Repentance** There is no person who does good and does not sin (Ecclesiastes 7:20). Even the best may fall into great sins and offenses through the power and deceitfulness of the corruption living in them and the prevalency of temptation. In the covenant of grace, God has mercifully provided to these believers who fall into this sin renewal through repentance to salvation (Luke 22:31-32).

**3. The Nature of Repentance** This saving repentance is a gospel grace (Zechariah 12:10; Acts 11:18) through which those who are made aware of the many evils of their sin humble themselves with godly sorrow, hatred of their sin, and self-loathing through faith in Christ (Ezekiel 36:31; 2 Corinthians 7:11). They pray for forgiveness and strength of grace with the purpose and goal of—by the power of the Spirit—walking before God in a pleasing way in everything (Psalms 119:6, 128).

## 第十四章 救いの信仰について

1. 選ばれた者が、それによって魂の救いに至ると信じることができる信仰の恵みは、彼らの心の中に働くキリストの御霊のわざであって（2コリント 4:13; エペソ 2:8）、通常、み言葉の宣教によってなされ（ローマ 10:14, 17）、またそれと共に、バプテスマや主の晩餐の執行、祈禱、その他神が定められた手段によって増進され、強化される（ルカ 17:5; 1ペテロ 2:2; 使徒 20:32）。

2. この信仰によってキリスト者は、神御自身の權威のゆえに、み言葉に啓示されているすべてを、真実なりと信じ（使徒 24:14）、その内に、他のいかなる文書や、世にあるあらゆるものにまさる優越性を認める（詩篇 19:7-10; 119:72）。み言葉は神の属性にある栄光、キリストの性質や職務にある優越性、聖霊の活動と働きにある力や充実性をあらわしているため、キリスト者はそのように信じた真理にその魂を委ねることができる（2テモテ 1:12）。またそれぞれの章句が含む事柄に応じて異なって行動する。命令には服従し（ヨハネ 15:14）、威嚇にはおののき（イザヤ 66:2）、この世と来るべき世についての神の約束は受け入れる（ヘブル 11:13）。しかし、救いの信仰のおもな行為は、キリストと直接の関係を持っていて、恩恵の契約に基づいて、義認、聖化、永遠の生命のためにキリストだけを認め、受入れ、依り頼む（ヨハネ 1:12; 使徒 16:31; ガラテヤ 2:20; 使徒 15:11）。

3. この信仰は、程度に強弱の差があるが（ヘブル 5:13-14; マタイ 6:30; ローマ 4:19-20）、その最も弱いものであっても、（他の救いの恵みと同様に）、一時的な信者の信仰や一般恩恵とは種類、性質において全く異なっている（2ペテロ 1:1）。それゆえ、しばしば攻められ、弱められたりするが、勝利を得（エペソ 6:16; 1ヨハネ 5:4, 5）、多くのうちに、信仰の創始者また完成者であるキリストによって（ヘブル 12:2）、全き確信の獲得にまで成長する（ヘブル 6:11-12; コロサイ 2:2）。



## 第十五章 生命と救いに至る悔い改めについて

1. 成長してから回心させられた、選ばれた者は、それまで生まれつきのままの状態の中に生き（テトス 3:2-5）、さまざまの欲や快樂に仕えていたが、神はこのような者に、有効な召命において生命に至る悔い改めを与えられる。

2. 善を行って、罪を犯さない者はなく（伝道 7:20）、最善の人も、その中に宿る腐敗の力や欺きにより、激しい誘惑をうけて、大きな罪や挑発に陥ることがあるので、神は、恵みの契約のうちに、そのように罪を犯し墮落した信者が、救いに至る悔い改めを通して、再び新たにされるようにと憐れみ深く備えられた（ルカ 22:31-32）。

3. この救いの悔い改めは福音の恵みであり（ゼカリヤ 12:10; 使徒 11:18）、それによって人は、自分の罪のさまざまな悪を聖霊によって悟るようになり、キリストにある信仰によって、敬虔な悲しみと罪の憎悪、自己嫌悪とをもって自分を謙虚にし（エゼキエル 36:31; 2コリント 7:11）、御霊の助けをうけて、何事も神に喜ばれるように、み前を歩むことを目的とし努力する、赦しと恩恵の力を祈り求める。

**4. Believers Should Repent of Known Sins** Believers should continue in repentance throughout their entire lives because of the body of death and its activities. Therefore, it is their duty to repent of their specific known sins (Luke 19:8; 1 Timothy 1:13, 15).

**5. God Preserves Believers Using the Constant Preaching of Repentance** God will preserve believers in their salvation through Christ in the covenant of grace. Therefore, although every sin deserves damnation (Romans 6:23), no sin is so great that it will bring damnation to those who repent (Isaiah 1:16-18, 55:7). This means the constant preaching of repentance necessary.

## Chapter 16. Of Good Works

**1. Good Works Are Obedience to God's Word** The only good works are works commanded by God in the Bible (Micah 6:8; Hebrews 13:21). They do not include works that are not commanded by the Bible, such as those done by humans out of blind zeal or with the appearance of good intentions (Matthew 15:9; Isaiah 29:13).

**2. The Results of Good Works, Which Are the Fruit of Faith** These good works, which are done in obedience to God's commandments, are fruits and evidences of a true and lively faith (James 2:18, 22). By them: believers express their thankfulness (Psalms 116:12-13), strengthen their assurance (1 John 2:3, 5; 2 Peter 1:5-11), edify fellow believers, profess the gospel (Matthew 5:16), answer people who are against the faith and glorify God (1 Timothy 6:1; 1 Peter 2:15; Philemon 1:11)

Believers are God's workmanship and created in Christ Jesus for good works (Ephesians 2:10). These good works bear fruit that lead to holiness, and the result of this is eternal life (Romans 6:22).

**3. The Ability to Do Good Works Comes From the Spirit** Their ability to do good works is not at all from themselves, but rather completely from the Spirit of Christ (John 15:4-5). To be enabled to do good works, they need—besides the grace they have already received—an actual influence of the same Holy Spirit to work in them to will and to do his good pleasure (2 Corinthians 3:5; Philippians 2:13). However, they should not become negligent, as if they were not required to perform any duty unless they receive a special motion of the Spirit. Rather, they should be diligent in stirring up the grace of God that is in them (Philippians 2:12; Hebrews 6:11, 12; Isaiah 64:7).

**4. Even the Greatest Obedience Falls Short** Those attain the greatest height of obedience which is possible in this life are still so far from being able to surpass or do what God requires that they still fall short in much of the duty they are required to do (Job 9:2-3; Galatians 5:17; Luke 17:10).

**5. Our Good Works Cannot Merit Forgiveness or Eternal Life** Even by our best works, we cannot merit forgiveness of sin or eternal life before God because of the great disproportion between our works and the glory to come and the infinite distance between us and God. By our good works, we can neither contribute to nor satisfy God for the debt of our former sins (Romans 3:20; Ephesians 2:8-9; Romans 4:6). When we have done all that we can, we have merely done our duty and are unprofitable servants. Because our good works are good, they come from his Spirit (Galatians 5:22-23). At the same time, since they are done by us, they are defiled and mixed with so much weakness and imperfection that they cannot endure the severity of God's punishment (Isaiah 64:6; Psalms 43:2).

4. 悔い改めは、死の肉体とその活動のゆえに、われらの全生涯を通じて続けられるべきであり、従って各自の個々の罪を、個別に悔い改めることが各人の義務である（ルカ 19:8; 1テモテ 1:13, 15）。

5. 神は、恵みの契約において、キリストによって、信仰者を救いに保持するよう定められたので、どのような小さい罪であっても滅びに至らないものはないといえ（ローマ 6:23）、どのような大きな罪でも、悔い改めた者に滅びをもたらすことはない（イザヤ 1:16-18; 55:7）。それで悔い改めについて絶えず宣べ伝えることが必要である。

◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇

## 第十六章 善いわざについて

1. 善いわざとは、神がその聖い御言葉で命じられたものだけであり（ミカ 6:8; ヘブル 13:21）、御言葉の保証なしに、盲目的熱心から、またはなんらかの善意の口実によって、人間が企図するものではない（マタイ 15:9; イザヤ 29:13）。

2. 神の戒めに服従して行われるこれらの善いわざは、真の生きた信仰の結実、また証拠である（ヤコブ 2:18, 22）。これによって信者はその感謝を表わし（詩篇 116:12-13）、確信を強め（1ヨハネ 2:3, 5; 2ペテロ 1:5-11）、兄弟たちの徳を建て（マタイ 5:16）、福音の告白を飾り、敵の口を封じ、神の栄光を表わす（1テモテ 6:1; 1ペテロ 2:15; ピレモン 1:11）。信者はキリスト・イエスにあって、これらのことのために創られた神の作品であり（エペソ 2:10）、聖潔に至る実を結び、終局である永遠の生命を持つようになる（ローマ 6:22）。

3. 善いわざを行う能力は、決して自分自身によるものではなく、全くキリストの御霊からである（ヨハネ 15:4-5）。彼らがそれらを行う者となるためには、既に受けている恩恵のほかに、彼らの中に働いて、神が喜ぶことを志し、行わせる同じ御霊の実際的な働きかけが必要である（2コリント 3:5; ピリピ 2:13）。しかも御霊の特別な活動がなければ、何の義務を果たす責任もないかのように、このことに怠慢となってしまうのではないし、むしろ自分の中にある神の恩恵を呼び起すことに勤勉でなければならない（ピリピ 2:12; ヘブル 6:11, 12; イザヤ 64:7）。

4. この世で可能な最高の服従に到達する人々でさえ、神の要求以上に行なったり、またそれを越えて行なうことができないだけでなく、果たさなければならない義務の多くのことにも達していない（ヨブ 9:2-3; ガラテヤ 5:17; ルカ 17:10）。

5. 我々の最善のわざによっても功績として、神のみ手から罪の赦しや、永遠の生命を得ることはできない。それは善いわざと来るべき栄光との差に甚だしい不釣合があり、神と我々との間に無限の距離があって、益することも、我々の前の罪の負債を償うこともできないからである（ローマ 3:20, 4:6; エペソ 2:8-9）。我々がなし得る限りを全てなしたとしても、自分の義務を果たしたに過ぎず、無益なしもべでしかない。またそれが善であるのは、御霊から出ているからであり（ガラテヤ 5:22-23）、我々によってなされることは、汚れや（イザヤ 64:6; 詩篇 43:2）、多くの弱さ、不完全さが混入していて、神の審判の厳しさに耐えられない。

**6. God Accepts Our Good Works** Nevertheless, believers are accepted through Christ, so their good works are accepted in him (Ephesians 1:5; 1 Peter 1:5). Their good works are not accepted as completely blameless and irreproachable in God's sight. Rather, because God looks upon them in his Son, he is pleased to accept and reward good works that are sincere, even though they are accompanied by many weaknesses and imperfections (Matthew 25:21, 23; Hebrews 6:10).

**7. Even the Good Works of Unbelievers Are Sinful** Although works done by unregenerate people might be things that God commands and are profitable to both themselves and others (2 Kings 10:30; 1 Kings 21:27, 29), — since they do not come from a heart purified by faith (Genesis 4:5; Hebrews 11:4, 6), are not done in a right manner according to the Bible (1 Corinthians 13:1), and are not done for the right purpose, namely, the glory of God (Matthew 6:2, 5) — they are therefore sinful and cannot please God. These works cannot make a person qualified to receive grace from God (Amos 5:21-22; Romans 9:16; Titus 3:5). At the same time, it is even more sinful and displeasing to God if they neglect those kinds of works (Job 21:14-15; Matthew 25:41-43).

## Chapter 17. Of the Perseverance of the Saints

**1. The Faith of Believers Will Be Preserved by God** Those whom God has accepted in the beloved, effectually called and sanctified by his Spirit, and given the precious faith of his elect can neither totally nor finally fall from the state of grace. Rather, they will definitely persevere to the end and be eternally saved because the gifts and callings of God cannot be taken away. God, through his gifts and callings, continually grants and nourishes in them faith, repentance, love, joy, hope, and all the graces of the Spirit that lead to immortality (John 10:28-29; Philippians 1:6; 2 Timothy 2:19; 1 John 2:19). Although many storms and floods might arise and beat against them, these storms and floods will never be able to remove them from the foundation and rock they are anchored upon by faith. At the same time, through unbelief and the temptations of Satan, their experience of the sight of the light and love of God might be clouded and obscured from them for some time (Psalms 89:31-32; 1 Corinthians 11:32). However, God remains the same, and it is certain that they will be preserved by the power of God for salvation, where they will enjoy being the purchased possession of God, who engraved them upon the palm of his hands and wrote their names in the book of life from all eternity (Malachi 3:6).

**2. Perseverance Is the Gift of God** This perseverance of the saints does not depend upon their own free will, but rather upon

- the unchangeability of the decree of election (Romans 8:30, 9:11, 16)
- which is a decree that flows from the free and unchangeable love of God the Father
- upon the effectiveness of the merit and intercession of Jesus Christ and union with him (Romans 5:9-10; John 14:19)
- the oath of God (Hebrews 6:17-18)
- the abiding of his Spirit
- the seed of God within them (1 John 3:9)
- and the nature of the covenant of grace (Jeremiah 32:40)

All these things provide the certainty and infallibility of perseverance

6. それにもかかわらず、信仰者そのものはキリストによって受け入れられ、彼らの善行もまた、キリストにおいて受け入れられる（エペソ 1:5; 1ペテロ 1:5）。それらがこの世で、神の目に全く非難され責められる点がないかのようではなくて、神がそれを御子において見られるゆえに、多くの弱さや不完全さを伴っていても、誠実なものを受け入れ、報いてくださることをよしとされる（マタイ 25:21, 23; ヘブル 6:10）。

7. 再生しない人々の行なう業は、たとえ、その事柄が神の命じられるものであり、自他共に有益であるとしても（2列王 10:30; 1列王 21:27, 29）、信仰によって潔められた心からでているのでなく（創世記 4:5; ヘブル 11:4, 6）、御言葉に従った正しい仕方からでもなく（1コリント 13:1）、神の栄光という正しい目的のためでもない（マタイ 6:2, 5）、それらは罪深く、神を喜ばせることはできず、神から恵みを受けるにふさわしくもない（アモス 5:21-22; ローマ 9:16; テトス 3:5）。それでも、それを怠れば、彼らは一層罪深く、神の不興を増す（ヨブ 21:14-15; マタイ 25:41-43）。



## 第十七章 聖徒の堅持について

1. 神がその愛する御子により受入れ、御霊により有効に召し、潔め、貴い信仰を与えた神の選びの人々は、恵みの状態から、全面的にも、最終的にも墮落することはあり得ない（ヨハネ 10:28-29; ピリピ 1:6; 2テモテ 2:19; 1ヨハネ 2:19）。かえて彼らは、その状態に最後まで確実に堅持し、永遠に救われる。神の賜物と召しとは変ることなく（従って神は彼らの内になおも信仰、悔い改め、愛、喜び、希望などの御霊の朽ちることのないすべての恵みを生み出し、育てられる）。多くの嵐や洪水が起こって彼らを打つことがあっても、信仰によって結びついている基礎や岩から、彼らを引き離すことは決してできない。それでも、不信仰やサタンの誘惑により、神の光や愛をみる視力が一時的に曇らされて、不明確になるかも知れないが（詩篇 89:31-32; 1コリント 11:32）、神はそれでも変ることがなく（マラキ 3:6）、彼らは、神の力によって、永遠から彼らが神の手のひらに刻みつけられ、生命の書にその名が録されている贖われた状態を享受する救いにまで確実に守られる。

2. 聖徒のこの堅持は、彼らの自由意志にではなく、父なる神の自由で、不変な愛より出る選びの聖定の不変性と（ローマ 8:30; 9:11, 16）、イエス・キリストの功績と執成しの効力（ローマ 5:9-10; ヨハネ 14:19）、キリストとの一致、神の誓い（ヘブル 6:17-18）、御霊と神の種の彼らへの内住（1ヨハネ 3:9）および恵みの契約の性質に依存している（エレミヤ 32:40）。これらすべてから堅持の確実性と無謬性がでてくる。



**3. Believers Can Fall Into Grievous Sin, but Only Temporarily** Believers can — through the temptation of Satan and of the world, the prevalence of corruption remaining in them, and the neglect of the means of their preservation—fall into grievous sins and continue in them for some time (Matthew 26:70, 72, 74). In this state,

- they experience God's displeasure and grieve his Holy Spirit (Isaiah 64:5, 9; Ephesians 4:30)
- their graces and comforts are impaired (Psalms 51:10, 12),
- their hearts are hardened and their consciences are wounded (Psalms 32:3-4),
- they hurt and scandalize others
- and they bring temporal judgments upon themselves (2 Samuel 12:14).

Nevertheless, they will renew their repentance and be preserved through faith in Christ Jesus to the end (Luke 22:32, 61, 62).

## Chapter 18. Of the Assurance of Grace and Salvation

**1. True Believers Can Have Assurance of Salvation** Although temporary believers and other unregenerate people might vainly deceive themselves with false hopes and fleshly assumptions that they have the favor of God and are saved, their hope will perish (Job 8:13-14; Matthew 7:22-23). However, those who truly believe in the Lord Jesus and sincerely love him and who seek to walk with a good conscience before him can, in this life, have full assurance that they are in a state of grace and can rejoice in the hope of the glory of God (1 John 2:3, 3:14, 18, 19, 21, 24, 5:13). This will never make them be ashamed (Romans 5:2, 5).

**2. Assurance of Salvation Is Not Uncertain** This certainty is not merely a conjectural or probable persuasion based upon a fallible hope, but is rather an infallible assurance of faith (Hebrews 6:11, 19) that is based upon

- the blood and righteousness of Christ revealed in the Gospel (Hebrews 6:17-18)
- the inward evidence of the graces of the Spirit concerning which promises are made (2 Peter 1:4-5, 10-11)
- and on the testimony of the Spirit of adoption, who witnesses with our spirits that we are the children of God (Romans 8:15-16)

One fruit of this assurance is that our hearts are kept both humble and holy (1 John 3:1-3).

**3. Assurance May Take Time to Obtain** This infallible assurance is not such an essential part of faith that believers always fully experience it. True believers might wait long and struggle with many difficulties before they experience full assurance (Isaiah 50:10; Psalms 88; Psalms 77:1-12). However, as they are enabled by the Spirit to know the things that are freely given to them by God, they can obtain full assurance through the right use of means without extraordinary revelation (1 John 4:13; Hebrews 6:11-12). Therefore, it is the duty of all believers to be completely diligent to make their calling and election sure, so that their hearts can grow in peace and joy in the Holy Spirit, in love and thankfulness to God, and in strength and cheerfulness in the duties of obedience. These are all the natural fruits of this assurance (Romans 5:1-2, 5, 14:17; Psalms 119:32). Thus, assurance does not lead people to be neglectful (Romans 6:1-2; Titus 2:11-12, 14).

3. たとえ彼らがサタンと世の誘惑、自分の内に残存する腐敗の優勢、自分を保持する手段を怠ることによって、憂うべき罪に陥り（マタイ 26:70, 72, 74）、しばらくそのうちに留ることがあり、これによって、彼らが神の不興を招き（イザヤ 64:5, 9; エペソ 4:30）、神の聖霊を憂えさせ、慰めや恩恵を失い（詩篇 51:10, 12）、心を頑なにし、良心をそこない（詩篇 32:3-4）、他の人々を傷つけ、はずかしめ、自分に一時的審判をもたらすことがあっても（2サムエル 12:14）、なおも彼らは悔い改めを新たにし（ルカ 22:32, 61, 62）、キリスト・イエスへの信仰によって終わりまで堅持される。

◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇

## 第十八章 恩恵と救いの確信について

1. たとえ一時的な信者や他の再生しない人々が、神の愛顧と救いの状態にあるという偽りの希望や、肉的傲慢をもって自分を空しく欺いたとしても（ヨブ 8:13-14; マタイ 7:22-23）、彼らのこの希望は消失してしまう。しかし主イエスを真実に信じ、誠実に愛し、御前に全く善い良心をもって歩こうと努める人々は、確実にこの世にあって自分が恩恵の状態にあることを確信させられ（1ヨハネ 2:3, 3:14, 18, 19, 21; 5:3）、神の栄光の希望を喜び、この希望は決して彼らを失望に終わらせない（ローマ 5:2, 5）。

2. この確実性は、誤りやすい希望に基づいた単なる推量や、憶測による信念ではなく（ヘブル 6:11, 19）、福音に啓示されたキリストの血と義とに基づく誤りのない信仰の確信である（ヘブル 6:17-18）。それはまた、この約束がなされた御霊の恩恵の内的証拠（2ペテロ 1:4-5, 10-11）や、我々が神の子であることを我々の霊と共に証言する子たる身分を授けられた御霊の証明（ローマ 8:15-16）に基づき、御霊の果として、心が謙遜に、かつ潔く保たれる（1ヨハネ 3:1-3）。

3. この誤りない確信は、信仰の本質に属していないので、真の信者でもそれを得るまでには長く待つとか、多くの困難と戦うかもしれないが（イザヤ 50:10; 詩篇 88; 詩篇 77:1-12）、神から自分に自由に与えられている事柄を、御霊によって知るようにされているので、特殊な啓示なしに通常の手段の正しい使用によって、これに到達できる（1ヨハネ 4:13; ヘブル 6:11-12）。従って、自分の召命と選びを確かにするよう勤勉をつくすことは、すべての者の義務であり、それによって彼の心は、聖霊にある平和と喜び、神への愛と感謝、服従の義務を果す力と喜びという、この確信にふさわしい結実に富むようになり（ローマ 5:1-2, 5; 14:17; 詩篇 119:32）、人を放縦に傾かせるようなことはない（ローマ 6:1-2; テトス 2:11-12, 14）。

**4. Assurance that Is Shaken Can be Regained** True believers can have their assurance of salvation shaken, decreased, and temporarily lost in various ways. Some causes of this may be negligence in preserving it (Song of Solomon 5:2-3, 6), by falling into some specific sin that wounds the conscience and grieves the Spirit (Psalms 51:8, 12, 14), by some sudden or strong temptation (Psalms 116:11, 77:7-8, 31:22), by God withdrawing the light of his face and allowing even those who fear him to walk in darkness and to have no light (Psalms 30:7). However, they are never completely without the seed of God (1 John 3:9), life of faith (Luke 22:32), the love of Christ and fellow believers, sincerity of heart, and conscience of duty

The result of all of this is that, through the working of the Spirit, their assurance can be regained at the proper time (Psalms 42:5, 11). In the meantime, these things keep them from utter despair (Lamentations 3:26-31).

## Chapter 19. Of the Law of God

**1. The Law Given to Adam** God gave Adam a universal law of obedience written in his heart and a specific command to not eat the fruit of the tree of knowledge of good and evil (Genesis 1:27; Ecclesiastes 7:29). By giving this law and command to Adam, God required of Adam and all his offspring personal, complete, exact, and eternal obedience (Romans 10:5). God promised life if Adam fulfilled this law, and he threatened death if he broke it. He also gave Adam the power and ability to keep this law (Galatians 3:10, 12).

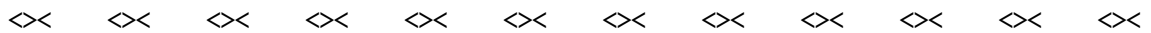
**2. The Universal Law Written on Adam's Heart Was Eventually Written Down as the Ten Commandments** The same law that was first written in the human heart continued to be a perfect rule of righteousness after the fall (Romans 2:14-15). It was delivered by God on Mount Sinai in ten commandments and written in two tables: 1) the first four contain our duty to God, and 2) the other six contain our duty to people (Deuteronomy 10:4).

**3. Ceremonial Laws** Besides this law, which is commonly called the moral law, God was pleased to give ceremonial laws to the people of Israel. These laws contained several typological ordinances. Some of them were about worship, which foreshadowed Christ and his graces, actions, sufferings, and benefits (Hebrews 10:1; Colossians 2:17). They also contained various instructions concerning moral duties (1 Corinthians 5:7). Since all of these ceremonial laws were given only until the time of renewal, they are now abolished and taken away by Jesus Christ, who is the true Messiah and only law-giver and was given power from the Father to do this (Colossians 2:14,16-17; Ephesians 2:14,16).

**4. Judicial Laws** God also gave the people of Israel various judicial laws, which ceased with the end of their nation. No one is now obligated to keep these laws that were given to them. Today, we should only use the general principles communicated by these laws (1 Corinthians 9:8-10).

**5. The Moral Law Is Universal and Eternal** The moral law is eternally binding for all, both justified believers and others. All must obey it (Romans 13:8-10; James 2:8, 10-12). It must be obeyed not only because of the content within it, but also because of the authority of God the Creator, who gave the moral law (James 2:10, 11). Christ in the Gospel does not in any way abolish the obligation to keep the moral law, but rather strengthens it (Matthew 5:17-19; Romans 3:31).

4. 真の信者も、この確信を堅持することの怠慢（雅歌 5:2-3, 6）、良心を傷つけ御霊を憂えさせる特殊な罪に陥ること（詩篇 51:8, 12, 14）、突然の、あるいは激しい誘惑（詩篇 116:11; 77:7-8; 31:22）、神がみ顔の光を隠されたり、暗黒の中を神を恐れる者が光なしに歩くような苦難（詩篇 30:7）などのさまざまな方法によって、救いの確信が動揺、弱め、中断させられることがある。しかし彼らは決して神の種や（1ヨハネ 3:9）、信仰の生命（ルカ 22:32）、キリストと兄弟たちへの愛、誠実な心、義務への良心を失うことはない。これらから御霊の働きによってこの確信は、適切な時に回復され（詩篇 42:5, 11）、またこれらによって、その間も全くの絶望に陥らないように支えられる（哀歌 3:26-31）。



## 第十九章 神の律法について

1. 神はアダムに、その心に記した普遍的な服従の律法を与えられ（創世記 1:27; 伝道 7:29）、また善悪を知る木の実を食すなどの特別な命令を与えられた。これによって彼とそのすべての子孫に人格的な、全き、厳密な、永続的な服従の義務を負わせ（ローマ 10:5）、それを守ることで生命を約束し、破ることで死の威嚇をし（ガラテヤ 3:10,12）、それを守る力と能力を彼に授けられた。

2. 人の心に最初に記されたこの律法は、墮落後も義の完全な基準として継続し（ローマ 2:14-15）、神によってシナイ山で十戒として申し渡され（申命記 10:4）二枚の石板に書かれた。最初の四つの戒めは、神に対する我々の義務を、他の六つの戒めは、人間に対する我々の義務を含んでいる。

3. 通常、道徳律法と呼ばれているこの律法のほかに、神はイスラエル民族に対して儀式律法を与えることをよしとされた。これは、一部はキリストとその恩恵、行為、苦難、祝福を予表する礼拝に関するもの（ヘブル 10:1; コロサイ 2:17）、一部は道徳的義務の種々な教訓を提示する予表的規定を含んでいる（1コリント 5:7）。この儀式律法はみな改革の時まで定められたものであり、真のメシヤであり、唯一の立法者であり、御父からそのために権能を受けたイエス・キリストにより廃棄され、取り除かれた（コロサイ 2:14, 16-17; エペソ 2:14, 16）。

4. 神はまた彼らにさまざまな司法的律法を与えられた。これはその民の国家とともに終わり、その規定のゆえに今は義務づけられておらず、その一般的公正さだけが道徳的な有用性をもっている（1コリント 9:8-10）。

5. 道徳律法は、義と認められた者にも他の者にもすべてに永久に服従を義務づける（ローマ 13:8-10; ヤコブ 2:8; 10-12）。その内に含まれている事柄のゆえだけでなく、それを与えられた創造者である神の権威のゆえにもよる（ヤコブ 2:10, 11）。キリストも福音においてこの義務を解消することなく、かえって大いにそれを強化されている（マタイ 5:17-19; ローマ 3:31）。

**6. The Law Does Not Justify, but Is a Rule of Life** Although true believers are not under the law as a covenant of works, to be justified or condemned by it (Romans 6:14; Galatians 2:16; Romans 8:1, 10:4), it is still of great use to them and to others as a rule of life. This rule of life teaches them the will of God and their duty. It directs and requires them to live according to its commands. It also exposes the sinful corruptions of their natures, hearts, and lives. As a result, when they examine themselves in light of the moral law, they can end up experiencing further conviction of, humiliation for, and hatred against sin (Romans 3:20, 7:7, etc.). In addition, they experience a clearer understanding of the need they have for Christ and the perfection of his obedience. Furthermore, the moral law is also useful to the regenerate to restrain their corruptions, since it forbids sin. The threats of the moral law show what their sins deserve and what sufferings in this life they should expect for their sins, even though they are freed from the curse and the full severity of it. The promises of the moral law also show them God's approval of obedience and the blessings they can expect when they keep it. Believers do not receive these blessings through the law as a covenant of works. When people do good and refrain from evil because the law encourages good and prohibits evil, this does not show that they are under the law and not under grace (Romans 6:12-14; 1 Peter 3:8-13).

**7. A Proper View of the Moral Law Harmonizes with the Gospel** These uses of the law do not contradict the grace of the Gospel, but rather sweetly harmonizes with it (Galatians 3:21). The Spirit of Christ subdues and enables the will of believers to freely and cheerfully obey the requirements of God's will, which is revealed in the moral law (Ezekiel 36:27).

## Chapter 20. Of the Gospel and the Extent of Grace thereof

**1. God Gave the Promise of Christ, Which Could Save** After the covenant of works was broken by sin and could not give life, God was pleased to give the promise of Christ, who would be born of a woman. This promise was the means of calling the elect and causing faith and repentance in them (Genesis 3:15). In this promise, the substance of the gospel was revealed, which means it had power to convert and save sinners (Revelation 13:8).

**2. The Bible's Teachings Are Necessary for Salvation** This promise of Christ and salvation by him is only revealed by the Bible (Romans 1:17). The works of creation and providence, seen with the light of nature, do not reveal Christ or grace by him even in a general or obscure way (Romans 10:14-15, 17). It is even more impossible for people without the revelation of Christ by the promise or gospel to be enabled to obtain saving faith or repentance through these works apart from revelation (Proverbs 29:18; Isaiah 25:7, 60:2-3).

**3. The Gospel Spreads In Various Ways According to the Will of God** The revelation of the gospel to sinners in different times and places, along with the promises and commands for obedience required by the gospel, is given to nations and people only according to the sovereign will and good pleasure of God (Psalms 147:20; Acts 16:7). God's will is not based upon any promise to people who improve in using their natural abilities through general light apart from revelation. No person has ever done this, and no person can do this (Romans 1:18-32). Therefore, throughout all of history, the preaching of the gospel has been given to people and nations in various amounts and with varying effectiveness according to the counsel of the will of God.

6. 眞の信者はわざの契約について、律法の下にはいないので、これによって義と認められたり罪に定められたりしないとはいえ（ローマ 6:14; ガラテヤ 2:16; ローマ 8:1; 10:4）、この律法は彼らにも他の者にもきわめて有用である。それは生活の基準として彼らに神の御旨と彼らの義務を知らせ、これに従って歩むように導き、拘束し（ローマ 3:20; 7:7 など）、彼らの性質、心、生活の罪深い汚れをあらわし、それによって彼ら自身を探り、一層進んだ罪の確認と謙遜と罪への憎しみに至るようになり、それと共にキリストとその従順な完全とを必要としている自分を一層明白に悟るようになる。この律法はまた再生した者に対しては、罪を禁止して彼らの腐敗を制御するのに有用であり、その威嚇は彼らが呪いや仮借のない厳しさから解放されているとしても、彼らの罪が何に相当し、また罪のためにこの世でいかなる苦難を予期すべきかを示すのに役立つ。同様に律法の約束は、彼らの服従に対する神の嘉納と、それを成就するに当って、わざの契約としての律法によって当然の報いではなく、いかなる祝福を期待できるかを示す。そこで、律法では善をすすめ、悪を抑制しているという理由で人が善を行ない悪を避けても、それは彼が律法の下にあって恩恵の下にはいないという証拠にはならない（ローマ 6:12-14; 1ペテロ 3:8-13）。

7. 律法の前述の効用は福音の恩恵と矛盾せず（ガラテヤ 3:21）、むしろそれと美しく一致しており、キリストの御霊は、律法に啓示された神の御旨が行なうようにと要求していることを、自由にしかも喜んでなすように、人の意志を従わせ、それを得させられる（エゼキエル 36:27）。



## 第二十章 福音及びその恩恵の範囲について

1. わざの契約が罪によって破られ、生命に至るに適さなくなったので、神は選ばれた者を召し、彼らの中に信仰と悔い改めを生じさせる手段として、女のすえであるキリストの約束を与えることをよしとされた（創世記 3:15）。この約束において福音の本質は啓示され（黙示 13:8）、これが罪人の回心と救いに有効なものとなった。

2. キリストと彼による救いのこの約束は、ただ神の言葉によって啓示されている（ローマ 1:17）。自然の光による限りでは、神の創造の御業も、摂理も、一般的または漠然的にもせよ、キリストと彼による恩恵を明らかにしない（ローマ 10:14-15, 17）。まして約束すなわち福音によるキリストの啓示なしに、人は救いの信仰または悔い改めに至ることはできない（箴言 29:18; イザヤ 25:7; 60:2-3）。

3. 罪人に対する福音の啓示は、これを与えられた民族や個人に約束とその中で要求された服従の教えを伴って、いろいろな時に、さまざまな方法でなされたが、全く神の主権的意志と善意から出ている（詩篇 147:20; 使徒 16:7）。それは、誰もなし得なかった、またなし得られない生れつきの能力の適正な改善に基づくいかなる約束によっても、福音の啓示をもたない自然の光によっても、附加されない（ローマ 1:18-32）。それゆえ、福音の宣教はあらゆる時代において、神の意志のご計画に従って、各個人各民族に対し、その広がりや狭さは多様に、与えられた。

**4. Both the Gospel and the Holy Spirit Are Necessary for Salvation** The gospel is the only outward means of revealing Christ and saving grace, and it is completely sufficient to do this. However, for people who are dead in their trespasses to be born again, quickened, or regenerated, it is also necessary for the Holy Spirit to perform an effectual, irresistible work in every part of their soul to produce new spiritual life in them (Psalms 110:3; 1 Corinthians 2:14; Ephesians 1:19-20). Without this work of the Holy Spirit, no other means can bring about conversion to God (John 6:44; 2 Corinthians 4:4, 6).

## Chapter 21. Of Christian Liberty and Liberty of Conscience

**1. New Testament Believers Have Greater Freedom** The liberty that Christ purchased for believers under the gospel consists of their freedom from

- the guilt of sin
- the condemning wrath of God
- the severity and curse of the law (Galatians 3:13)

It also includes their deliverance from

- this present evil world (Galatians 1:4)
- bondage to Satan (Acts 26:18)
- the dominion of sin (Romans 8:3)
- the suffering of afflictions (Romans 8:28)
- the fear and sting of death
- the victory of the grave (1 Corinthians 15:54-57)
- and everlasting damnation (2 Thessalonians 1:10)

Furthermore, it includes their free access to God and their submitting to obedience under him, not out of slavish fear (Romans 8:15), but out of child-like love and a willing mind (Luke 1:73-75; 1 John 4:18).

All of these liberties were also essentially experienced by believers under the law (Galatians 3:9, 14).

However, under the New Testament, the liberty of Christians is increased in that they are free from the burden of the ceremonial law, which the Jewish church was obligated to obey. New Testament Christians also have greater boldness to access the throne of grace and a fuller supply of God's free Spirit than believers under the law normally experienced (John 7:38-39; Hebrews 10:19-21).

**2. There Is Christian Liberty Concerning Things Not Included in the Bible** God alone is the Lord of the conscience (James 4:12; Romans 14:4), and he has left it to be free from human doctrines and commandments which are contradictory to the Bible or not taught by it (Acts 4:19, 5:29; 1 Corinthians 7:23; Matthew 15:9). Therefore, to believe these human doctrines or obey them out of conscience is to betray true liberty of conscience (Colossians 2:20, 22-23). To require implicit faith or an absolute and blind obedience is to destroy both liberty of conscience and reason (1 Corinthians 3:5; 2 Corinthians 1:24).

**3. Christian Liberty Is Not Meant to Be Abused** People who use Christian liberty as an excuse to practice any sin or enjoy any sinful desire pervert the main purpose of the grace of the gospel to their own destruction (Romans 6:1-2). They completely destroy the purpose of Christian liberty, which is to allow us to serve the Lord without fear and in holiness and righteousness before him all the days of our lives, as people who have been delivered out of the hands of all of our enemies (Galatians 5:13; 2 Peter 2:18, 21).

4. 福音はキリストと救いの恩恵を啓示する唯一の外的手段であり、そのために全く十分であるにもかかわらず、咎のうちに死んだ人間が新しく生れ、生かされ、再生されるには、かれらのうちに新しい霊的生命を作り出すために、霊魂全体への有効で不可抗的な聖霊の働きが必要である（詩篇 110:3; 1 コリント 2:14; エペソ 1:19-20）。これなしには他のいかなる手段も神に至る回心に有効ではない（ヨハネ 6:44; 2 コリント 4:4, 6）。



## 第二十一章 キリスト者の自由と良心の自由について

1. キリストが福音のもとにある信者のために買い取られた自由は、罪責、神の断罪の怒り、律法の責苦や呪いからの自由（ガラテヤ 3:13）と、今の悪の世（ガラテヤ 1:4）、サタンへの隷属（使徒 26:18）、罪の支配から（ローマ 8:3）、困難（ローマ 8:28）、死の恐れととげ（1 コリント 15:54-57）、墓の勝利、永遠の刑罰（2 テサロニケ 1:10）からの解放と、その上に神への自由な接近（ローマ 8:15）、奴隸的恐れからでなく子のような愛と自発的意志（ルカ 1:73-75; 1 ヨハネ 4:18）から出た神への服従である。これらは実質的には、律法の下にある信者たちにも共通であったが（ガラテヤ 3:9, 14）、新約の下にあってキリスト者の自由は、ユダヤ人教会が服していた儀式律法の軛からの自由や、恩恵のみ座への一層大胆な接近、神の自由の御霊とのより充実した交わりにおいて、律法の下にいた信者たちが通常受けていた以上に拡大されている（ヨハネ 7:38-39; ヘブル 10:19-21）。

2. 神だけが良心の主であり（ヤコブ 4:12; ローマ 14:4）、すべての事において神の御言葉に反したり、御言葉に含まれていない人間の教理や戒めより、良心を自由にされた（使徒 4:19; 5:29; 1 コリント 7:23; マタイ 15:9）。それゆえ良心を離れてこのような教理を信じ、このような戒めに従うことは、良心の真の自由に背くことになる（コロサイ 2:20, 22-23）。盲従的信仰や絶対的盲目的な服従を要求することは、良心の自由や理性を破壊することである（1 コリント 3:5; 2 コリント 1:24）。

3. キリスト者の自由を口実にして、罪を犯したり、罪深い欲望を抱く者は、それによって福音の恩恵の主要目的を歪めて自分自身の滅亡を招き（ローマ 6:1-2）、キリスト者の自由の目的すなわち、すべての我らの敵の手より救い出された我々が、生きている限り主の前に聖と義をもって恐れなく主に仕えることを全く破壊する（ガラテヤ 5:13; 2 ペテロ 2:18, 21）。



## Chapter 22. Of Religious Worship and the Sabbath Day

**1. Worship Should Be According to What God Has Revealed** The light of nature shows that there is a God who has lordship and sovereignty over all. He is just, good, and does good to all. Therefore, he should be feared, loved, praised, called upon, trusted in, and served with all one's heart, soul, and might (Jeremiah 10:7; Mark 12:33). The acceptable way of worshipping the true God is what he himself has instituted (Deuteronomy 12:32). Worship is limited by his own revealed will. This means that he should not be worshipped

- according to human imagination and inventions
- the suggestions of Satan
- using any visible representations
- or any other way not prescribed in the Holy Scriptures (Exodus 20:4-6).

**2. Worship Is Only for the Trinity, Through a Mediator** Religious worship is to be only given to God the Father, Son, and Holy Spirit (Matthew 4:9, 10; John 5:23; Matthew 28:19). It should not be given to angels, saints, or any other creatures (Romans 1:25; Colossians 2:18; Revelation 19:10). Since the fall, it cannot be given without a mediator (John 14:6), and the only mediator is Christ (1 Timothy 2:5).

**3. Prayer with Thanksgiving Is Required** Prayer with thanksgiving is one part of natural worship and is required by God of everyone (Psalms 95:1-7, 65:2). But to be accepted by God, it must be made in the name of the Son (John 14:13-14), by the help of the Spirit (Romans 8:26), according to his will (1 John 5:14), with understanding, reverence, humility, fervency, faith, love, and perseverance, and when with others, in a known tongue (1 Corinthians 14:16, 17)

**4. What We Should Pray For** We should pray for things that are lawful and for all kinds of people who are living or will live in the future (1 Timothy 2:1-2; 2 Samuel 7:29). However, we should not pray for the dead (2 Samuel 12:21-23), or for people we know have sinned the sin that leads to death (1 John 5:16).

**5. The Parts of Worship** The parts of worship include

- the reading of the Scriptures (1 Timothy 4:13)
- preaching and hearing the Word of God (2 Timothy 4:2; Luke 8:18)
- teaching and admonishing one another with psalms, hymns, and spiritual songs, singing with grace in our hearts to the Lord (Colossians 3:16; Ephesians 5:19)
- the administration of baptism (Matthew 28:19-20)
- and the Lord's supper (1 Corinthians 11:26)

These should be performed in obedience to God, with understanding, faith, reverence, and godly fear. Furthermore, times of solemn humility with fasting (Esther 4:16; Joel 2:12) and times of thanksgiving should be practiced in a holy and religious manner on special occasions (Exodus 15:1-19, Psalms 107).

**6. Prayer Should Be Done Anywhere, by Everyone, and in the Church** Under the gospel, neither prayer nor any other part of religious worship is restricted to or made more acceptable by any place it is performed or towards which it is directed. Rather, God should be worshipped everywhere in spirit and in truth (John 4:21; Malachi 1:11; 1 Timothy 2:8). He should be worshipped in each family (Acts 10:2) daily (Matthew 6:11; Psalms 55:17), and privately by every person (Matthew 6:6). Worship in public assemblies should be more formal. These public assemblies should not carelessly or willfully neglect or forsake the parts of worship that God calls them to do by his word or providence (Hebrews 10:25; Acts 2:42).

## 第二十二章 宗教的礼拝および安息日について

1. 自然の光は、神が存在され、万物の上に主権と統治権を持ち、義と善にして、万物に善を行なわれ、それゆえに心をつくし、精神をつくし、力をつくして畏れ、愛し、讚美し、呼ばわり、信頼し仕えられるべき方であることを示している（エレミヤ 10:7; マルコ 12:33）。しかし、真の神を礼拝するにふさわしい方法は、神ご自身でこれを定め（申命記 12:32）、御自身が啓示された御心により限定されているので、人間の想像や工夫、または悪魔の示唆に従って、いかなる可視的な表現や、聖書に規定されていないその他の方法によって礼拝してはならない（出エジプト 20:4-6）。

2. 宗教的礼拝は、父・子・聖霊の神に、ただこの神にのみささげられ（マタイ 4:9, 10; ヨハネ 5:23; マタイ 28:19）、天使や聖徒や他の被造物にささげられてはならない（ローマ 1:25; コロサイ 2:18; 黙示録 19:10）。堕落以来、仲保者なしに（ヨハネ 14:6）、キリスト以外の他のいかなる仲保によってもささげられてはならない（1テモテ 2:5）。

3. 感謝をともなう祈禱は、本来の礼拝の特別な部分であり、神がすべての人に要求しておられる（詩篇 95:1-7; 65:2）。しかしそれが受け入れられるためには、御子の名において（ヨハネ 14:13-14）、御霊の助けにより（ローマ 8:26）、御心に従って（1ヨハネ 5:14）、理解、畏敬、謙遜、熱心、信仰、愛、忍耐をもって、また他の人と共に祈る時はよく知られた言葉で祈るべきである（1コリント 14:16, 17）。

4. 祈禱は合法的な事柄のため、あらゆる種類の生きている人や、今後生まれてくる人のために、ささげるべきである（1テモテ 2:1-2; 2サムエル 7:29）。しかし死人（2サムエル 12:21-23）や、死に至る罪を犯したと知られている人々のためにするべきでない（1ヨハネ 5:16）。

5. 聖書を読み（1テモテ 4:13）、説教し神のみ言葉を聞き（2テモテ 4:2; ルカ 8:18）恵みに感じて主に向かって詩と讚美と霊の歌を歌い、互いに教えまた勧めることは（コロサイ 3:16; エペソ 5:19）、バプテスマや（マタイ 28:19-20）主の晩餐の執行（1コリント 11:26）とともに、みな宗教的礼拝の要素である。それらは、神に対する従順のうちに理解と信仰と敬虔と畏れをもってなされるべきであり、さらに特別な機会には断食を伴う厳粛な謙遜（エステル 4:16; ヨエル 2:12）、また感謝（出エジプト 15:1-19; 詩篇 107 篇）が聖い宗教的態度で用いられるべきである。

6. 祈禱も他の宗教的礼拝のどのような要素も、今や福音の下では、それが行われる場所やそれが向けられている所と結びつけられたり、一層よく受け入れられたりすることはない（ヨハネ 4:21; マラキ 1:11; 1テモテ 2:8）。むしろ神は霊と真をもってあらゆる場所で礼拝されるべきであり、日ごとに家庭で（使徒 10:2 マタイ 6:11; 詩篇 55:17）、個人が隠れた所で（マタイ 6:6）、公同の集会では一層厳粛に礼拝されるべきである。神が御言葉や摂理によってそこに招かれる時に、不注意やまたは故意に公同の礼拝を無視したり、放棄したりしてはならない（ヘブル 10:25; 使徒 2:42）。

**7. The Christian Sabbath** It is the law of nature that in general, a portion of time that God has determined should be set apart for the worship of God. So, by his Word, in a positive moral and perpetual commandment that binds every person in all times, God has specifically appointed one day in seven to be a sabbath that should be kept holy to him (Exodus 20:8). From the beginning of the world to the resurrection of Christ, this was the last day of the week. After the resurrection of Christ, this day was changed to be the first day of the week, which is called the Lord's Day (1 Corinthians 16:1-2; Acts 20:7; Revelation 1:10). This change will continue to the end of the world as the Christian Sabbath; the observation of the Sabbath on the last day of the week is now abolished.

**8. How to Obey the Sabbath** The Sabbath is kept holy to the Lord when people first prepare their hearts rightly and manage their everyday activities beforehand. Then, they observe a holy rest all day from their own works, words, and thoughts regarding their worldly employment and recreations (Isaiah 58:13; Nehemiah 13:15-22). In addition, they spend the whole time in public and private acts of worship and in the duties of necessity and mercy (Matthew 12:1-13).

## Chapter 23. Of Lawful Oaths and Vows

**1. What Is a Lawful Oath?** A lawful oath is a part of religious worship where the person swearing in truth, righteousness, and judgment solemnly calls God to witness what he swears (Exodus 20:7; Deuteronomy 10:20; Jeremiah 4:2) and to judge him according to the truth or falseness of what he swears (2 Chronicles 6:22-23).

**2. Oaths Should Only Be Sworn by the Name of God, with Holy Fear and Reverence** The name of God alone is what people should swear by. It should be used with holy fear and reverence. Therefore, to swear without forethought or rashly by God's glorious and awesome name, or to swear at all by anything else, is sinful and should be abhorred (Matthew 5:34, 37; James 5:12). In situations that are weighty and important, an oath is warranted by the Word of God to confirm truth and end conflict (Hebrews 6:16; 2 Corinthians 1:23). Therefore, in these situations, a lawful oath imposed by lawful authority should be taken (Nehemiah 13:25).

**3. Oaths Should Be Taken with Seriousness** People who take an oath approved by the Word of God should consider the weightiness of such a serious action. They should not affirm anything except what they know is true because the Lord is provoked by rash, false, and thoughtless oaths, and because of these kinds of oaths this land mourns (Leviticus 19:12; Jeremiah 23:10).

**4. Oaths Should Be Clear** An oath should be taken using words that have plain and common sense meanings, without ambiguity or mental reservation (Psalms 24:4).

**5. Legitimate and Illegitimate Vows** A vow should not be made to any creature, but rather to God alone, and it should be made and performed with religious care and faithfulness (Psalms 76:11; Genesis 28:20-22). However, Roman Catholic monastical vows of perpetual singleness (1 Corinthians 7:2, 9), professed poverty (Ephesians 4:28), and monastical obedience do not lead to higher perfection. Rather, they are superstitious and sinful snares in which Christians should not entangle themselves.

7. 神の定めに従い、一般に適正な割合の時間を神礼拝にあてるのが自然の法則であるように、神は御言葉によって、すべての時代のあらゆる人に義務を負わせる積極的、道徳的、恒久的な命令で、七日のうちの一日を特に安息日と定めて、神に対して聖く守るようにされた（出エジプト 20:8）。それは世の初めからキリストの復活までは一週の終りの日であったが、キリストの復活以後は一週の初めの日に換えられ、主日と呼ばれている（1 コリント 16:1-2; 使徒 20:7 黙示録 1:10）。これは世の終りまでキリスト教安息日として継続されるべきであり、週の終りの日を守ることは廃された。

8. それで安息日は、人が自分の心の適正な準備をし、日常の用務を前もって整えた後、この世の職業、娯楽についての自分の行ない、言葉、思いから離れて、その日一日きよい休息を守るだけでなく（イザヤ 58:13; ネヘミヤ 13:15-22）、すべての時間を公的また私的に神を礼拝し、必要な義務と憐れみの業を行なうために用いるべきである（マタイ 12:1-13）。

◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇ ◇◇

## 第二十三章 合法的宣誓と誓約について

1. 合法的宣誓は、宗教礼拝の一部であり（出エジプト 20:7; 申命記 10:20; エレミヤ 4:2）、人が真実と正義と公正をもって宣誓するに際し、神が自分の宣誓の証人となり、宣誓の真偽に従って裁いてくださるように厳粛に神を呼び求める（2 歴代 6:22-23）。

2. 神の御名だけが人が宣誓するに依るべきものであり、御名は全く聖い畏れと尊敬をもって用いられなければならない。それゆえ、この栄光ある恐るべき御名によって、空しく軽はずみに宣誓したり、または他の何かによって宣誓することは罪深く嫌悪すべきである（マタイ 5:34, 37; ヤコブ 5:12）。とはいえ、真実の確証のための重要かつ緊急の事柄とか争いを止めさせる事柄においては（ヘブル 6:16; 2 コリント 1:23）、神の御言葉によって宣誓は保証されているので、合法的権威によって課せられるそのような事柄についての合法的宣誓はなされるべきである。（ネヘミヤ 13:25）。

3. 神の御言葉の保証によって宣誓する者は誰でも、このように厳粛な行為の重大性を正しく考慮すべきであり、真実であると知っている事の外は何事も公言してはならない。主は軽率な偽った空しい宣誓を憤られ、それによって国（民）は憂える（レビ 19:12; エレミヤ 23:10）。

4. 宣誓は平易で普通の意味の言葉で、あいまいな言葉や心の中の留保なしになされるべきである（詩篇 24:4）。

5. 誓約はいかなる被造物にむかってもなしてはならず、ただ神にのみなすべきである（詩篇 76:11; 創世記 28:20-22）。それは十分な宗教的注意と忠実さをもってなされ果されなければならない。終生の独身（1 コリント 7:2, 9）、清貧の誓約（エペソ 4:28）、修道規則の遵守などの教皇制度の誓約は、より高い完全への段階でないばかりか、むしろ迷信的で罪のわなであるからキリスト者は誰もこれに係わり合ってはならない。

## Chapter 24. Of the Civil magistrate

**1. The Role of Civil Government** God, the supreme Lord and King of the whole world, has ordained civil authorities to be under him and over the people for his own glory and the public good. For this purpose, he has armed them with the power of the sword to defend and encourage those who do good and to punish those who do evil (Romans 13:1-4).

**2. Christians Can Participate in Government and Wage War** Christians can accept and perform the duties of a government official when they are called to do this. In this role, they should seek especially to maintain justice and peace (2 Samuel 23:3; Psalms 82:3-4) according to the wholesome laws of each kingdom and political entity. To accomplish this, they can now lawfully, under the New Testament, wage war in just and necessary situations (Luke 3:14).

**3. We Should Submit to and Pray for Civil Authorities** Since civil authorities are set up by God for the purposes mentioned, we should submit in the Lord to everything they command that is lawful, not only because we fear punishment, but also because of our conscience (Romans 13:5-7; 1 Peter 2:17). We should also make requests and prayers for kings and all who are in authority, so that we can live a quiet and peaceful life under them in all godliness and honesty (1 Timothy 2:1-2).

## Chapter 25. Of Marriage

**1. Marriage Should Be Between One Man and One Woman** Marriage should be between one man and one woman. A man should not have more than one wife at the same time, and a woman should not have more than one husband at the same time (Genesis 2:24; Malachi 2:15; Matthew 19:5-6).

**2. The Purposes of Marriage** Marriage was ordained for the husband and wife to help one another (Genesis 2:18), for increasing the number of the human race with legitimate offspring (Genesis 1:28), and for preventing immorality (1 Corinthians 7:2, 9).

**3. Marriage Should Be Between Believers** Marriage can be between anyone who is able to give consent with discernment (Hebrews 13:4; 1 Timothy 4:3). However, Christians should marry in the Lord (1 Corinthians 7:39). Those who profess the true religious should not marry non-believers or idolaters, and those who are godly should not be unequally yoked by marrying someone who live evil lives or believe damnable heresy (Nehemiah 13:25-27).

**4. The Bible Forbids Marriage Between Family Members** Marriage should not be between people who are related by blood, which is forbidden in the Bible (Leviticus 18). These incestuous marriages can never be made lawful by any human law or consent of the people involved in such a way that these people can live together as husband and wife (Mark 6:18; 1 Corinthians 5:1).

## 第二十四章 国の為政者について

1. 全世界の最高の主であり王である神は、御自身の栄光と公共の福祉のために、為政者を神の下、民の上にあるようにと制定された（ローマ 13:1-4）。そしてこの目的に沿って善を行なう者を守り励まし、悪を行なう者を罰するために彼らに剣の権能を備えられた。

2. キリスト者が為政者の職務に召された時、それを受けて執行することは合法的である。その職務の執行に際して、それぞれの国の健全な法律に従って、特に公正と平和を維持すべきであり（2サムエル 23:3; 詩篇 82:3-4）、その目的のため、新約のもとにある今でも、正当でまたやむを得ない場合には合法的に戦争をすることがある（ルカ 3:14）。

3. 為政者は前述の目的のために神に立てられた者であるから、彼らが命じるすべての合法的なことに、怒りを避けるためだけでなく良心のために従うのは、主にある我等のなすべきことである（ローマ 13:5-7; 1ペテロ 2:17）。また王たちや権威をもつ者たちのために祈りやとりなしをすべきであり（1テモテ 2:1-2）、これは彼らのもとで我等が敬虔と謹厳をつくして安らかで静かな生涯を過すためである。



## 第二十五章 結婚について

1. 結婚は一人の男と一人の女の間に行なわれるべきものであり（創世記 2:24; マラキ 2:15; マタイ 19:5-6）、どのような男でも一人以上の妻を、どのような女でも一人以上の夫を同時にもつことは合法的でない。

2. 結婚は、夫婦の相互の助け合いのため（創世記 2:18）、正当な出産による人の増加のため（創世記 1:28）、汚れの防止のため（1コリント 7:2, 9）に制定された。

3. 自分の判断において承諾を与えることができるあらゆる人が結婚するのは、合法的である（ヘブル 13:4; 1テモテ 4:3）。しかし、主にあつての結婚だけがキリスト者の義務である（1コリント 7:39）。それゆえ真の信仰を告白する者は、不信仰者や偶像礼拝者と結婚してはならない（ネヘミヤ 13:25-27）。また敬虔な人は、生活において邪悪な者や、呪われるべき異端を支持する者と結婚して釣り合わないくびきをつけてはならない。

4. 結婚はみ言葉で禁じられている血族や姻族の親等内でなされてはならない（レビ 18）。またこのような近親結婚は、人間のどんな法律とか当事者の同意によっても、彼らが夫婦として共に住むように合法化することはできない（マタイ 6:18; 1コリント 5:1）。

## Chapter 26. Of the Church

**1. The Universal, or Invisible, Church** The catholic, or universal, church can be called the invisible church in terms of the internal work of the Spirit and truth of grace. It consists of all of the elect who have been, are, or will be united into one body under Christ, who is its head. It is the spouse, the body, and the fullness of him who fills all in all (Hebrews 12:23; Colossians 1:18; Ephesians 1:10, 22-23, 5:23, 27, 32).

**2. The Visible Church** All people throughout the world who profess the faith of the gospel and obey God through Christ according to the gospel, who do not destroy their own profession through foundational errors or unholy living, are and may be called visible saints (1 Corinthians 1:2; Acts 11:26). All local congregations should consist of these people (Romans 1:7; Ephesians 1:20-22).

**3. Churches Vary In Purity and Legitimacy, But God Preserves His Church** Even the purest churches under heaven are subject to mixture and error (1 Corinthians 5; Revelation 2-3), and some have become so bad they are no longer churches of Christ, but rather are synagogues of Satan (Revelation 18:2; 2 Thessalonians 2:11-12). Nevertheless, Christ has always had, and always will have to the end of this world, a kingdom in this world consisting of those who believe in him and profess his name (Matthew 16:18; Psalms 72:17, 102:28; Revelation 12:17).

**4. Christ Is the Head of the Church, Not the Roman Catholic Pope** The Lord Jesus Christ is the head of the church. By the Father's decree, he possesses supreme and sovereign power over the calling, institution, order, and government of the church (Colossians 1:18; Matthew 28:18-20; Ephesians 4:11-12). The Pope of Roman Catholicism cannot be head of the church, but is rather that antichrist, that man of sin and son of destruction who exalts himself in the church against Christ and all that is called God, whom the Lord will destroy with the brightness of his coming (2 Thessalonians 2:2-9).

**5. The Purpose of Local Churches** To carry out the authority given to him, the Lord Jesus calls people out of the world who are given to him by his Father through the ministry of his word, by his Spirit (John 10:16; John 12:32). He calls them to walk before him in all the ways of obedience that he prescribes for them in his Word (Matthew 28:20). He commands all who are called to walk together in local congregations, or churches, to edify one another and participate in the elements of public worship that he requires from them while they are in the world (Matthew 18:15-20).

**6. The Church Consists of Saints Who Are Committed to One Another** The members of these churches are saints by calling. They visibly manifest and show evidence of their obedience to the call of Christ through their profession and way of life (Romans 1:7; 1 Corinthians 1:2). They agree to walk together according to Christ's commands. They give themselves to the Lord and to one another by the will of God in submission to the ordinances of the Gospel (Acts 2:41-42, 5:13-14; 2 Corinthians 9:13).

**7. God Empowers His Churches to Worship Him Rightly** To every church that gathers in a way that is according to Christ's mind declared in his Word, he has given all power and authority that is needed to carry out proper worship and discipline, which he has instituted for them to observe. He has given them commands and rules to use to execute that power rightly (Matthew 18:17-18; 1 Corinthians 5:4-5, 5:13, 2 Corinthians 2:6-8).

## 第二十六章 教会について

1. 公同、または普遍の教会は、（聖霊の内的働きや恩恵の真理に関連して）見えない教会と呼ばれ、そのかしらであるキリストのもとに過去、現在、未来を通じて一つに集められる選ばれた者の全員から成る（ヘブル 12:23; コロサイ 1:18; エペソ 1:10, 22-23; 5:23, 27, 32）。それは、全てのものをもって全てのものに満たされる方の花嫁、からだ、また満ちているものである。

2. 全世界を通じて福音の信仰を告白し、それに従ってキリストにより神に服従し、その基礎を覆すような過誤や不潔な生活によって自らの告白を無にしないすべての人は（1コリント 1:2; 使徒 11:26）、見える聖徒であり、そう呼ばれ（ローマ 1:7; エペソ 1:20-22）、すべての各個教会はこれらの人々によって成立されるべきである。

3. 地上の最も純粋な教会といえども混入物と過誤を受けやすく（1コリント 5; 黙示録 2, 3）、ある教会はもはやキリストの教会ではなくサタンの会堂となるほどに墮落した（黙示録 18:2; 2テサロニケ 2:11-12）。それにもかかわらずキリストは常に、彼を信じその御名を告白する人々の王国をこの世に存在させておられ、世の終わりに至るまで存在させられる（マタイ 16:18; 詩篇 72:17; 102:28; 黙示録 12:17）。

4. 主イエス・キリストは、教会のかしらであり、父の定めによって、教会を召し、起こし、秩序をたて、教会を統治する権能を最高かつ主権的方法で受けられた（コロサイ 1:18; マタイ 28:18-20; エペソ 4:11-12）。ローマ教皇はどのような意味でもそのかしらでなく、むしろ反キリスト、罪の人、滅びの子であり、教会においてキリストとすべて神と呼ばれるものにと逆らって自分を高くする者であり、主は降臨の輝きをもってこれを滅ぼされる（2テサロニケ 2:2-9）。

5. 主イエスは託されたこの権能の遂行にあたって、御霊により、御言葉の宣教を通して父が彼に与えられた者たちをこの世から御自身へと召される（ヨハネ 10:16; 12:32）。これは彼らとその御前で御言葉に定められたあらゆる服従の道に歩むためである（マタイ 28:20）。このように召した者たちに、彼はこの世で彼らに要求された相互の建徳と公の礼拝を正しく行なうため、各個の集会または教会において共に歩むことを命じておられる（マタイ 18:15-20）。

6. これらの教会の会員は召しによる聖徒であり（ローマ 1:7; 1コリント 1:2）、（告白と歩みのうちに、またこれらによって）キリストの召しに対する彼らの服従を見えるように表わしまた証明する。彼らはキリストの命令に従って共に歩むことに喜んで同意し、福音の定めに対する服従の告白をもって神の御心により己を捨てて主にささげ、また互いにささげ合うのである（使徒 2:41-42; 5:13-14; 2コリント 9:13）。

7. 御言葉に宣言された御心に従って、このように集められた教会のそれぞれに対して、神が守るよう命じられた礼拝と訓練の秩序を遂行するのに必要なすべての権能と権威を神は与え（マタイ 18:17-18; 1コリント 5:4-5:13; 2コリント 2:6-8）、この権能を正しく行使するための命令や規定を与えられた。



**8. Church Officers Are Elders and Deacons** A local church that is gathered and organized according to the mind of Christ consists of officers and members. The officers appointed by Christ are overseers, or elders, and deacons. They should be chosen and set apart by the church that is called and gathered in this way. They should be chosen and set apart for the specific purpose of administering ordinances and carrying out other powers or duties that Christ entrusts them with or calls them to. This will continue to the end of the world (Acts 20:17, 28; Philippians 1:1).

**9. How Elders and Deacons Are Called** The way Christ has appointed for calling a person who is prepared and gifted by the Holy Spirit for the office of overseer or elder in a church is that he should be chosen according to the collective vote of the church itself (Acts 14:23). He should be solemnly set apart by fasting and prayer, and the elders, if any already exist, should lay hands on him (1 Timothy 4:14). A deacon should be chosen by a similar vote, set apart by prayer, and also receive the laying of hands (Acts 6:3, 5-6).

**10. The Duties of Pastors and Members** The duty of pastors is to constantly serve Christ's churches with the ministry of the word and prayer. They must watch over the souls of their church members as people who will give an account to Christ (Acts 6:4; Hebrews 13:17). The churches they minister to have the responsibility not only to give them full respect, but also to share with them all of their good things according to their ability (1 Timothy 5:17-18; Galatians 6:6-7). Churches should do this so pastors can live comfortably and not be entangled in secular affairs (2 Timothy 2:4) and so they can also show hospitality to others (1 Timothy 3:2). This duty of churches is required both by the law of nature and by the explicit command of our Lord Jesus, who has ordained that those who preach the Gospel should earn their living from the Gospel (1 Corinthians 9:6-14).

**11. Preaching Is Not Exclusive to Pastors** Although overseers or pastors of churches should be committed to preaching the word as a function of their office, at the same time, the work of preaching the word is not specifically restricted to them. Other who are also gifted and prepared by the Holy Spirit for it, and approved and called by the church, may and should also preach the word (Acts 11:19-21; 1 Peter 4:10-11).

**12. All Believers Should Join and Submit to a Local Church** All believers are required to join a local church when and where they are able to. All who receive the privileges of a church are also under its discipline and government, according to the rule of Christ (1 Thessalonians 5:14; 2 Thessalonians 3:6, 14-15).

**13. Dealing with Conflict In the Church** Church members who have been offended and have performed their duty towards the person who offended them should not disrupt church activity and should not stop attending church or receiving ordinances because of any of their fellow members offending them. Instead, they should depend upon Christ in the further action of the church (Matthew 18:15-17; Ephesians 4:2-3).

**14. Relationships Between Churches** Every church and all its members are required to continually pray for the good and prosperity of all the churches of Christ (Ephesians 6:18; Psalms 122:6) in every place. Furthermore, they should, at every opportunity and within the limits of their situation and callings, help every church by exercising their gifts and graces. Therefore, when churches are planted by the providence of God—if they are able to enjoy the opportunity and circumstances are favorable towards it—they should have fellowship among themselves for their peace, growth in love, and mutual edification (Romans 16:1-2; 3 John 8-10).

8. キリストの御心に従って集められ、十分に組織された各々の教会は役員と会員によって成立する。役員はキリストに任命され、(そのように召され集められた)教会によって選ばれ、聖別される。彼等は監督または長老と執事であって、礼典の執行と、キリストが委託し、召された権能と義務の遂行に当たり、それは世の終わりまで継続されるべきである(使徒 20:17, 28; ピリピ 1:1)。

9. 聖霊によって適する者、賜物を与えられた者として教会の監督または長老の召命を受けた人がキリストによって任じられる方法は、教会自体の一般選挙によってその地位に選ばれることである(使徒 14:23)。その人は断食と祈祷によって厳粛に聖別され、すでに任命されている長老がいればその按手を受ける(1テモテ 4:14)。執事も同様に選挙によって選ばれ、祈祷によって聖別され、同様に按手を受ける(使徒 6:3, 5-6)。

10. 牧師の働きはその教会において常にキリストへの礼拝を指導し、御言葉と祈祷の奉仕をなし、魂を見守り、キリストに弁明をしなければならない(使徒 6:4; ヘブル 13:17)。教会は奉仕する牧師に対して適切な尊敬を払うだけでなく(1テモテ 5:17-18; ガラテヤ 6:6-7)、彼らが不足なく支給を受けて世俗のことに煩わされないよう(2テモテ 2:4)、また人々を親切にもてなすことができるよう(1テモテ 3:2)、教会の力に応じて、すべての良き物を分け合う責任がある。これは自然の法則の要求であり、福音を伝える者は福音によって生活すべきものと定めた我等の主イエスの明らかな命令による要求でもある(1コリント 9:6-14)。

11. 教会の監督または牧師が、職務上常に御言葉の宣教に当たるのは当然であるが、御言葉の宣教の業は彼らに特に限られていない。聖霊によって賜物が与えられ、適任者とされ、教会によって認められ、召された他の人々もこれを行なうことができるし、また行ふべきである(使徒 11:19-21; 1ペテロ 4:10-11)。

12. すべての信者は機会が与えられた時と所で個別教会に参加すべきである。このようにして教会の権利に受け入れられた者はすべてキリストの規範に従って、その教会の訓戒や統治の下におかれる(1テサロニケ 5:14; 2テサロニケ 3:6, 14-15)。

13. 教会員は他の教会員が罪を犯した場合、躓きを与えた者に対して要求されている義務を果たした後、その者がそのような躓きを与えたという理由で教会の秩序を乱したり、教会の集會に欠席したり、礼典の参加を回避すべきではなく、むしろ教会のその後の処置を通してキリストを待ち望まなければならない(マタイ 18:15-17; エペソ 4:2-3)。

14. それぞれの教会およびその会員は、あらゆる所にあるすべてのキリストの教会の権利と繁栄のために絶えず祈らなければならない(エペソ 6:18; 詩篇 122:6)。またあらゆる機会に(場所と召しとを同じくする者はその賜物と恩恵を用いて)祈りを深め、(神の摂理によって機会と利益と共に受けるように建てられた)諸教会が平和の交わり、愛の増進、相互の建徳を保たなければならない(ローマ 16:1-2; 3ヨハネ 8-10)。

**15. Getting Advice From Other Churches** Cases regarding difficulties or differences, either doctrinal or administrative, may occur that affect the peace, union, and edification of either all churches in general or one particular church. Or, one or multiple members of a church may be injured in or by church discipline that does not follow truth and order. According to the mind of Christ, churches that associate with one another should meet through their messengers to consider and give advice regarding the conflicting issue. These messengers should give their report to all the churches concerned (Acts 15:2, 4, 6, 22-23, 25). However, these assembled messengers are not entrusted with any church authority, technically speaking. They also do not have any power over the churches themselves; they cannot impose their decision on the churches or officers (2 Corinthians 1:24; 1 John 4:1).

## Chapter 27. Of the Communion of Saints

**1. Fellowship Between Believers** All saints who are united to Jesus Christ, who is their head, by his Spirit and by faith (although this does not mean they are one person with him) have fellowship in his graces, sufferings, death, resurrection, and glory (1 John 1:3; John 1:16; Philippians 3:10; Romans 6:5-6). Since they are united to each other in love, they have communion in each other's gifts and graces (Ephesians 4:15-16; 1 Corinthians 12:7, 3:21-23) and are obligated to carry out these duties, both public and private. These duties should be done in an orderly way for the mutual benefit of the saints, both in the inward and outward aspects of their lives (1 Thessalonians 5:11, 14; Romans 1:12; 1 John 3:17-18; Galatians 6:10).

**2. Believers Have Obligations to Other Believers** Saints by profession are obligated to maintain holy fellowship and communion in the worship of God and in performing other spiritual services that promote their mutual edification (Hebrews 10:24-25, 3:12-13). They should also help each other in outward things according to their various abilities and needs (Acts 11:29-30). This communion should be especially shared in family and church relationships (Ephesians 6:4; 1 Corinthians 12:14-27). At the same time, according to the rule of the gospel, as God provides opportunity, this communion should be extended to all believers, to everyone in every place who calls upon the name of the Lord Jesus. However, their communion with one another as saints does not take away or infringe on the title or property that people have in their goods and possessions (Acts 5:4; Ephesians 4:28).

## Chapter 28. Of Baptism and the Lord's Supper

**1. Baptism and the Lord's Supper Are Ordinances** Baptism and the Lord's Supper are ordinances of positive and sovereign institution. They are appointed by the Lord Jesus, who is the only lawgiver, and they should be continued in his church to the end of the age (Matthew 28:19-20; 1 Corinthians 11:26).

**2. Ordinances Should be Administered by Those Who Are Qualified and Called** These holy appointments should only be administered by those who are qualified and called to administer them, according to the commission of Christ (Matthew 28:19; 1 Corinthians 4:1).

15. 教理や教会政治に関して困難や異論が起こった場合、それが諸教会一般に関連するものであれ、またはある一教会の平和、一致、建徳に関してであれ、または教会の会員が真理や秩序に一致しないという非難の処置で悩むのであれ、交わりを共にする多くの教会が使者を派遣して考慮し（使徒 15:2, 4, 6, 22-23, 25）、忠告を与え、異論のある点については関連諸教会に報告するのはキリストの御心になうことである。しかし、これらの使者たちの集まりは、教会や会員を譴責したり、教会や役員にその決定を強制したりする教会の権能と本来呼ばれている力や、諸教会に対する支配権を託されてはいない（2 コリント 1:24; 1 ヨハネ 4:1）。

<< << << << << << << << << << << <<

## 第二十七章 聖徒の交わりについて

1. キリストの御霊により、また信仰によって、かしらであるイエス・キリストに結合されているすべての聖徒は、それによってキリストと一人格にされてはいないが、その恩恵、苦難、死、復活、栄光にあずかる（1 ヨハネ 1:3; ヨハネ 1:16; ピリピ 3:10; ローマ 6:5-6）。また彼らは愛において互いに結合されて、相互に賜物や恩恵を分け合い（エペソ 4:15-16; 1 コリント 12:7; 3:21-23）、内なる人と外なる人において相互の益をもたらすように、秩序正しく、公私の義務を果さなければならない（1 テサロニケ 5:11, 14; ローマ 1:12; 1 ヨハネ 3:17-18; ガラテヤ 6:10）。

2. 信仰の告白をした聖徒たちは、神礼拝や、彼ら相互の建徳に役立つ他の霊的な奉仕を履行し（ヘブル 10:24-25; 3:12-13）、彼らのさまざまな能力と必要に応じて互いに外的な事柄で助け合うこと（使徒 12:29-30）、聖なる交わりや親しみを保たなければならない。このような福音の規範に基づく交わりは、彼らが持っている関係、すなわち家庭（エペソ 6:4）や教会（1 コリント 12:14-27）において特に実行されなければならないが、さらに神が機会を与えてくださるままに、これをすべての信仰の家族や、主イエスの御名を呼ぶあらゆる所のすべての人にまで及ぼさなければならない。ただし聖徒としてのこの互いの交わりは、各自が自分の財産や所有に対して持っている権利や所有権を奪ったり、侵害したりするものではない（使徒 5:4; エペソ 4:28）。

<< << << << << << << << << << << <<

## 第二十八章 バプテスマと主の晩餐について

1. バプテスマと主の晩餐は、唯一の立法者である主イエスによって明確にまた主権的に制定され、世の終りまで彼の教会において継続されなければならない、礼典である（マタイ 28:19-20; 1 コリント 11:26）。

2. これらの聖なる礼典はキリストの任命に従って、そのために召され、適格とされた者によってのみ執行されなければならない（マタイ 28:19; 1 コリント 4:1）。

## Chapter 29. Of Baptism

- 1. What Is Baptism?** Baptism is an ordinance of the New Testament ordained by Jesus Christ. To those baptized, it is a sign
  - of their fellowship with him in his death and resurrection and of their being grafted into him (Romans 6:3-5; Colossians 2:12; Galatians 3:27)
  - of remission of sins (Mark 1:4; Acts 22:16),
  - and of submitting themselves to God through Jesus Christ to live and walk in newness of life (Romans 6:4).
- 2. Only Professing Believers Should Be Baptized** The only people who should be baptized are people who profess repentance towards God and faith in, and obedience to, our Lord Jesus Christ (Mark 16:16; Acts 8:36-37, 2:41, 8:12, 18:8).
- 3. Baptism Is By Water, In the Name of the Father, Son, and Holy Spirit** The outward element that should be used in baptism is water. People should be baptized in the name of the Father, Son, and Holy Spirit (Matthew 28:19-20; Acts 8:38).
- 4. Baptism Should Be By Immersion** To properly administer baptism, a person should be immersed, or dipped in water (Matthew 3:16; John 3:23).

## Chapter 30. Of the Lord's Supper

- 1. The Purpose of the Lord's Supper** The supper of the Lord Jesus was instituted by him the same night he was betrayed. It should be observed in his churches to the end of the age as a perpetual remembrance and display to the world of the sacrifice of himself in his death (1 Corinthians 11:23-26). The Lord's Supper is also given
  - for the confirmation of the faith of believers in all the benefits of Christ's death
  - for their spiritual nourishment and growth in him
  - for their further engagement in and to all the duties they owe to him
  - and to be a bond and pledge of their communion with him and each other (1 Corinthians 10:16-17, 21).
- 2. The Lord's Supper Is Not a Real Sacrifice, But a Memorial** In the Lord's Supper, Christ is not offered up to his Father, and no real sacrifice is made to forgive sin of anyone living or dead. Rather, it is only a memorial of the one offering Christ made of himself on the cross, once for all (Hebrews 9:25-26, 28). It is also a spiritual offering of the highest possible praise to God for that sacrifice (1 Corinthians 11:24; Matthew 26:26-27). Therefore, the Roman Catholic sacrifice of the mass, as they call it, is utterly abominable and takes away from Christ's own sacrifice, which is the only propitiation for all the sins of the elect.
- 3. The Bread and the Cup** For the Lord's Supper, the Lord Jesus has appointed his ministers to pray and to bless the elements of bread and wine. In this way, they set the bread and wine apart from a common to a holy use. They are to take and break the bread and to take the cup, giving them both to the partakers and themselves (1 Corinthians 11:23-26, etc.).

## 第二十九章 バプテスマについて

1. バプテスマはイエス・キリストによって制定された新約の礼典である。バプテスマは、これを受けた者に対してキリストの死と復活においてキリストと合せられ（ローマ 6:3-5; コロサイ 2:12; ガラテヤ 3:27）、キリストに接がれ、罪の赦しを受け（マルコ 1:4; 使徒 22:16）、イエス・キリストによって己を神にささげ（ローマ 6:2, 4）、新しい生命に生きた歩むことを表わす、キリストとの交わりのしるしである。
2. 神に対して悔い改め、主イエスに対して信仰と服従を真実に告白した人だけが、この礼典に適正にあずかることが出来る（マルコ 16:16; 使徒 8:36-37; 2:41, 8:12, 18:8）。
3. この礼典に用いられる外的な要素は水であり（マタイ 28:19-20; 使徒 8:38）、信仰者は父と子と聖霊の御名においてバプテスマを受ける。
4. 浸礼、すなわち水中に沈めることが、この礼典の正しい執行のために不可欠である（マタイ 3:16; ヨハネ 3:23）。



## 第三十章 主の晩餐について

1. 主イエスの晩餐は、主が渡される夜、彼によって制定され、彼の教会において世の終りまで守られるべきものである。これは彼の死によるご自身の犠牲を示して、絶えず記念とし（1コリント 11:23-26）、その犠牲によるすべての祝福によって信者の信仰を確立するため、主にある彼らの霊的養育や成長のため、キリストに対して負っているすべての義務への一層の遵守と遂行のため、また彼らのキリストとの交わりや相互の交わりのきずなと保証のためである（1コリント 10:16-17, 21）。
2. この礼典において、キリストは生きている者や死んだ者の罪の赦しのためにみ父にささげられるのでもなく、またいかなる現実の犠牲がささげられるのでもない。それは十字架の上でキリストが、ご自身でご自身をただ一度だけ、ささげられたことの記念であり（ヘブル 9:25-26, 28）、このみ業に対して神に献げ得るあらゆる讃美の霊的ささげものである（1コリント 11:24; マタイ 26:26-27）。従って教皇主義者のミサ（と彼らが呼ぶ）犠牲は、選民のすべての罪のための唯一のなだめの供えものであるキリストご自身のただひとつの犠牲にとっては最も有害である。
3. この礼典において主イエスは教役者に、祈り、パンとぶどう酒を祝福しそれによってこれらの品を普通の用途から聖なる用途へと聖別すること、パンを取って裂き、杯を取って、（彼ら自身もあずかりながら）陪餐者にこの二つを与えることを命じられた（1コリント 11:23-26）。

**4. Wrong Applications of the Lord's Supper** It is contrary to the nature of the Lord's supper and to the institution of Christ to deny the cup to the people, worship the elements, lift them up, carry them around for adoration, or reserve them for pretended religious use (Matthew 26:26-28, 15:9; Exodus 20:4-5).

**5. The Bread and Wine Represent Jesus' Body and Blood** The outward elements of the Lord's supper are set apart for the use ordained by Christ. They have such a relationship to Christ crucified that they are sometimes used figuratively and called by the names of the things they represent, namely, the body and blood of Christ (1 Corinthians 11:27). However, in substance and nature, they are still only bread and wine, which is also what they were before (1 Corinthians 11:26-28).

**6. Transubstantiation Is Unbiblical** The doctrine of transubstantiation, which teaches that the bread and wine change in substance to actually become Christ's body and blood through the consecration of a priest, or through any other way, is hostile to not only Scripture (Acts 3:21; Luke), but also to common sense and reason. This doctrine destroys the nature of the ordinance, and it has been, and is currently, the cause of many superstitions and gross idolatries (1 Corinthians 11:24-25).

**7. The Lord's Supper Is Spiritual Feeding** People who receive the Lord's Supper in a worthy manner, who outwardly partake of the visible elements in this ordinance, do so inwardly by faith, really and truly, not physically and bodily. They spiritually receive and feed upon Christ crucified and all the benefits of his death. The body and blood of Christ are not present bodily or physically, but rather spiritually to the faith of believers in the Lord's Supper. This is how the elements are to their outward senses (1 Corinthians 10:16, 11:23-26).

**8. Ignorant and Ungodly People Should Not Participate in the Lord's Supper** All ignorant and ungodly people are unfit to enjoy communion with Christ. Because of this, they are unworthy of the Lord's Supper, and they cannot, without great sin against him, partake of these holy mysteries or be admitted to them without committing great sin against Christ (2 Corinthians 6:14-15). Whoever receives the Lord's Supper in an unworthy manner are guilty of the body and blood of the Lord, and they eat and drink judgment on themselves (1 Corinthians 11:29; Matthew 7:6).

## **Chapter 31. Of the State of Man after Death, and of the Resurrection of the Dead**

**1. The Fate of the Righteous and Wicked** The bodies of people who have died return to dust and undergo decay (Genesis 3:19; Acts 13:36). However, their souls, which neither die nor sleep and have an immortal nature, immediately to God, who gave souls (Ecclesiastes 12:7). The souls of the righteous, which are then made perfect in holiness, are received into heaven, where they are with Christ and behold the face of God in light and glory. There, they wait for the full redemption of their bodies (Luke 23:43; 2 Corinthians 5:1, 6, 8; Philippians 1:23; Hebrews 12:23). The souls of the wicked are cast into hell, where they remain in torment and utter darkness, reserved for the judgment of the great day (Jude 6-7; 1 Peter 3:19; Luke 16:23-24). The Bible does not teach any other place besides these two places where souls are separated from their bodies.

4. 会衆に杯を与えるのを拒むこと、パンとぶどう酒を礼拝すること、崇拜のためにこれらを高く上げたり、持ち回ったりすること、礼拝まがいの宗教的用途のためにそれらを保存することは、みなこの礼典の性質とキリストの制定に反する(マタイ 26:26-28; 15:9; 出エジプト 20:4-5)。

5. キリストによって定められた用途にふさわしく聖別されたこの礼典の外的な要素は、十字架につけられたキリストと深い関係を持っているので、しばしば真実に、しかし象徴的にそれらが表わそうとしている名称、すなわちキリストの体と血と呼ばれる(1コリント 11:27)。しかし、その実質と性質は前と同じように真実に、ただパンとぶどう酒のままである(1コリント 11:26-28)。

6. パンやぶどう酒の実質が司祭による聖別や他のどのような方法によってでもキリストの体と血の実質に変わると主張する(通常、実体変化説と呼ばれる)教理は、聖書に反するばかりでなく(使徒 3:21)、常識や理性にも反し、この礼典の性質をくつがえし(1コリント 11:24-25)、これまでもまた今でも種々の迷信、それどころかひどい偶像礼拝の原因になっている。

7. この礼典を受けるにふさわしい陪餐者は、外的にはこの礼典の目に見える要素にあずかりながら、内的には信仰により現実にもた実際に、しかも肉体的、有形的にでなく霊的に、十字架につけられたキリストと彼の死によるすべての祝福を受けて養われる(1コリント 10:16; 11:23-26)。この礼典において、この要素が信者の外的感覚に対して存在するように、キリストの体と血とは有形的、肉的にでなく、霊的に信者の信仰に対して存在する。

8. 無知で不信仰なすべての人は、キリストとの交わりを楽しむのは不適當であるので(2コリント 6:14-15)、主の食卓にあずかるにはふさわしくない。従って、彼らはその状態を続けている限り、この聖なる奥義にあずかり、またはあずかることを許されるならば、キリストに対して大罪を犯すことを免れない(1コリント 11:29; マタイ 7:6)。誰でもふさわしくないままでこの礼典にあずかる者は、主の体と血に対して罪を犯し、その食い飲みは彼ら自身に審きをもたらす。



### 第三十一章 人間の死後の状態及び死人の復活について

1. 人間の肉体は死後、ちりに帰り、朽ち果てる(創世記 3:19; 使徒 13:36)。しかし、その靈魂は(死ぬことも眠ることもせずに)、不死の本質をもっているので直ちにそれを与えた神に帰る(伝道者 12:7)。義人の靈魂はその時に聖さにおいて完全なものとされてパラダイスに受け入れられ、そこでキリストと共におり、自分の体の完全な贖いを待ちながら、光と栄光のうちに神のみ顔を見る(ルカ 23:43; 2コリント 5:1, 6, 8; ピリピ 1:23; ヘブル 12:23)。悪人の靈魂は地獄に投げ入れられそこで苦悩と全く暗黒のうちに留められ大いなる日の審判まで閉じこめられる(ユダ 6-7; 1ペテロ 3:19; ルカ 16:23-24)。聖書は、肉体を離れた靈魂に対してこの二つの場所以外は何も認めていない。



**2. The Last Day** At the last day, saints who are still alive will not sleep, but will be changed (1 Corinthians 15:51, 52; 1 Thessalonians 4:17). Also, all the dead will be raised up with their own bodies, and not any other body (Job 19:26-27), although these bodies will have different qualities. These bodies will be united again to their souls forever (1 Corinthians 15:42-43).

**3. The Bodies of the Unjust and Just** The bodies of the unjust will be raised to dishonor by the power of Christ. The bodies of the just will be raised to honor by his Spirit and be conformed to Christ's own glorious body (Acts 24:15; John 5:28-29; Philippians 3:21).

## Chapter 32. Of the Last Judgment

**1. The Day of Judgment** God has appointed a day when he will judge the world in righteousness by Jesus Christ (Acts 17:31; John 5:22, 27). Jesus is given all power and judgment by the Father. On this day, not only will the apostate angels be judged (1 Corinthians 6:3; Jude 6), but all all people who have ever lived on the earth will appear before the judgment seat of Christ to give an account of their thoughts, words, and deeds. They will receive accordingn to what they have done in the body, whether good or evil (2 Corinthians 5:10; Ecclesiastes 12:14; Matthew 12:36; Romans 14:10, 12; Matthew 25:32-46).

**2. God Is Glorified by the Day of Judgment** The purpose for God appointing this day of judgment is to display the glory of his mercy in the eternal salvation of the elect and to display the glory of his justice in theh eternal damnation of the reprobate, who are wicked and disobedient (Romans 9:22-23). On this day, the righteous will enter into everlasting life and receive fullness of joy and glory with everlasting rewards in the presence of the Lord. But, the wicked, who do not know God and do not obey the gospel of Jesus Christ, will be thrown into everlasting torments (Matthew 25:21, 34; 2 Timothy 4:8) and punished with everlasting destruction. They will be separated from the presence of the Lord and from the glory of his power (Matthew 25:46; Mark 9:48; 2 Thessalonians 1:7-10).

**3. Nobody Knows the Day of Judgment** Christ wants us to be confidently persuaded that there will be a day of judgment, both to deter people from sin (2 Corinthians 5:10-11) and to comfort the godly in their adversity (2 Thessalonians 1:5-7). To accomplish this, he keeps the day secret, to help them be rid of fleshly security and to be constantly watchful, since they do not know at what hour the Lord will come (Mark 13:35-37; Luke 12:35-40). Thus, they can constantly be prepared to say, "Come Lord Jesus. Come quickly." (Revelation 22:20) Amen.

2. 終りの日に生きている聖徒たちは、眠りにつかずに変えられる（1コリント 15:51, 52; 1テサロニケ 4:17）。そしてすべての死人は、異なった性質ではあるが別のものではない同じ体をもってよみがえらせられ（ヨブ 19:26-27）、その靈魂に永久に再結合される（1コリント 15:42-43）。

3. 不義なる者の体はキリストの力によって恥辱へとよみがえらせられ、義人の体はキリストの御霊によって栄誉へとよみがえらせられ、キリストの栄光の体に似るものとされる（使徒 24:15; ヨハネ 5:28-29; ピリピ 3:21）。

<> <> <> <> <> <> <> <> <> <> <> <>

### 第三十二章 最後の審判について

1. 神はイエス・キリストにより義をもって世界を審く日を定められた（使徒 17:31; ヨハネ 5:22, 27）。キリストには父よりあらゆる権能とさばきが与えられていて、その日には背教のみ使いたちが審かれるだけでなく（1コリント 6:3; ユダ 6）、地上に生存していたあらゆる人々も（2コリント 5:10; 伝道 12:14; マタイ 12:36; ローマ 14:10, 12; マタイ 25:32-46）、彼らの思いと言葉と行為の申し開きをして、善悪いずれも彼らが肉体で行ったことに応じて報いを受けるために、キリストの法廷の前にあらわれる。

2. 神がこの日を定められた目的は、選民の永遠の救いにおいてその憐れみの栄光を表わし（ローマ 9:22-23）、邪悪で不従順な捨てられた者への永遠の刑罰においてご自分の正義の栄光を表わすためである。そのため、その時義人は永遠の生命に入り、主の御前において、永遠の報いと共に満ち溢れる喜びと栄光を受けるが（マタイ 25:21, 34; 2テモテ 4:8）、神を知らず、またイエス・キリストの福音に従わなかった悪人は永遠の苦悩に投げ込まれ、主の御前とその権能の栄光から、永遠の破滅をもって罰せられる（マタイ 25:46; マルコ 9:48; 2テサロニケ 1:7-10）。

3. キリストはすべての人に罪を思いとどまらせるために（2コリント 5:10-11）、また逆境にある信者の大いなる慰めのために（2テサロニケ 1:5-7）、審判のあることを我々に確実に信じさせようとするが、それと共に人があらゆる肉体的な安心感を払い除けて、常に目を覚ましているようにと、その日を人に知らせない。彼らはどのような時に主が来られるかを知らない（マルコ 13:35-37; ルカ 12:35-40）、いつも備えをして「来たりたまえ、主イエスよ。すみやかに来たりたまえ」と言うためである。アーメン（黙示録 22:20）。